

รอบรู้พลาสติก

# ALL AROUND PLASTIC

Vol. 20 | No.2 | March-April 2009 | ISSN 0859-4392



**ผงเมลามีน**สร้างความหลากหลายสู่ผลิตภัณฑ์  
**Melamine powder, the shape of things to come**

ส่งสินค้าแบบพาเลท : คุ้มทุน คุ้มเวลา  
**Palletized Delivery : Save cost and time**



ชุมชนสัมพันธ์หัวใจสู่การประกอบกิจการที่ยั่งยืน  
**Community relations the key to sustainable operation**

**เจ้าของ** SCG Chemicals เลขที่ 1 ถนนปูนซิเมนต์ไทย  
บางซื่อ กรุงเทพฯ 10800

**Owner** SCG Chemicals, 1 Siam Cement Road,  
Bangsue, Bangkok 10800

**จัดทำโดย** สื่อสารธุรกิจ บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด  
**Production Coordinator** Business Communications,  
SCG Chemicals Co., Ltd.

**ที่ปรึกษา Advisor**

ชลนัฐ ญาณารณพ  
Cholanat Yanaranop

**บรรณาธิการ Editor**

เมวิกา จารุปันธุ์  
Maywika Jarupundh

**กองบรรณาธิการ Editorial**

อัจฉนา เอื้อสุนทรวัฒนา  
Ajana Ouersoonotornwatana  
รุ่งทิพย์ จงสืบโชค

Rungtip Jongsuebchoke  
ดร.พิเชษฐ โรจนพิทยากร  
Dr.Pichet Rojanapitayakorn

ภณศิรา ลามาโรจนกิจ  
Pantira Laparojkit  
สุคนธ์ สังกสุพรรณ

Sukanath Sangsuban  
อภิญา ลิขิตศิริรัตน์  
Apinya Likitkererat

ก้องชัย วงศ์ทิรวัตถ์  
Kongchai Wonghiriwat  
สมเจาน สุขศรีพานิชย์

Somjane Sooksripanich  
กิจชัย เฉลิมสุขสันต์  
Kitchai Chalermksuant

วสันต์ โสติดิวรรกุล  
Wason Sathievorakun  
ธันวา อุดมพิริยะศักดิ์

Thanwa Udompiriyasak.

**ติดต่อกองบรรณาธิการ**

**Letters to Editor**

Email: allaroundplastic@scg.co.th  
Tel. 02 586 4184 Fax. 02 586 5561

# Editor's Note

ในเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมา พระราชบัญญัติความรับผิดต่อความเสียหายที่เกิดจากสินค้าที่ไม่ปลอดภัย พ.ศ. 2551 หรือ PL Law มีผลบังคับใช้แล้ว รอบรู้พลาสติกฉบับนี้เลยถือโอกาสแนะนำกฎหมายใหม่นี้สำหรับผู้ประกอบการและผู้อ่านได้ทำความเข้าใจกันใน Business Tips พลิกไปอ่านได้พร้อมๆ กับคอลัมน์ที่น่าสนใจอื่นๆ ที่ทางทีมงานคัดสรรมาฝากนะคะ

Cover Story จะพาไปรู้จักกับผงเมลามีนซึ่งเป็นวัตถุดิบสำหรับผลิตภัณฑ์พลาสติกที่นำใช้สารพัดแบบ สารพัดดีไซน์ ส่วน Interview จะพาไปพูดคุยกับคุณสนั่น อังอุบลกุล แห่งศรีไทยซูเปอร์แวร์ ผู้นำแบรนด์ไทยรายแรกๆ ที่ไปปักธงเวทีตลาดโลกสำเร็จอย่างงดงาม จากนั้นติดตามวิถีการประหยัดต้นทุนและเวลาด้วยการส่งสินค้าแบบพาเลทได้ใน Together และไปร่วมสนุกดูศิลปินสร้างงานศิลปะจากวัสดุพลาสติกกันจาก Special Scoop

ทีมงานรอบรู้พลาสติกยินดีรับความคิดเห็นและข้อเสนอแนะเพื่อปรับปรุงนิตยสารให้ถูกใจผู้อ่านยิ่งขึ้น ส่งคำแนะนำมาได้ทีอีเมลล์ allaroundplastic@scg.co.th ค่ะ

As the Products Liability Act B.E. 2551 or PL Law has been effective since February, therefore Business Tips in this issue provides an introduction along with the relevance of this new public liability law to readers. In addition to this, we hope you enjoy reading our other articles in this edition as well.

To get to know better about melamine powder which has been used widely as raw materials for many household products, and with trendy designs for these days, check it out in Cover Story. In related to melamine product business, Interview column presents to you the sharing point of business view from Thailand largest melamine ware producers - Khun Sanan Angubonkul from Srithai Superware. In Together, it brings to our readers of how Palletted Delivery can save time and cost in logistic. And finally, enjoy reading Special Scoop to find out how plastic can be turned into a piece of art.

Lastly, comments and suggestions from our readers are always welcome. Just write to us at email: allaroundplastic@scg.co.th.

บทความและทัศนะที่พิมพ์ลงใน 'รอบรู้พลาสติก' เป็นความคิดเห็นและคำแนะนำของผู้ประพันธ์ ปีนี้เกี่ยวข้องกับ SCG Chemicals แต่อย่างใด  
The articles and opinions in this 'All Around Plastic' are those of the writers and do not necessarily reflect the policy of SCG Chemicals.

## About SCG Chemicals

SCG Chemicals เป็น 1 ใน 5 กลุ่มธุรกิจของเครือซิเมนต์ไทย (SCG) ดำเนินธุรกิจผลิตและจำหน่ายเคมีภัณฑ์ครบวงจร ตั้งแต่นั้นต้น ได้แก่ โอลิฟินส์ ซันกลาง ได้แก่ พีทีเอ เอ็มเอ็มเอ และซันปลาซ ได้แก่ โพลีเอทิลีน และ โพลีโพรพิลีน และเป็นผู้ผลิตชั้นนำในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก

SCG Chemicals is a subsidiary of Siam Cement Group (SCG) and is one of the Group's 5 core businesses. SCG Chemicals manufactures and supplies a full range of chemical products, ranging from upstream: Olefins, intermediate: PTA and MMA, to downstream: PE and PP. SCG Chemicals is now one of the largest integrated chemical producers in Thailand and a key industry leader in the Asia-Pacific region.

## ผลิตภัณฑ์หลักของ SCG Chemicals Major products in SCG Chemicals

**โอเลฟินส์ Olefins**

- เอทิลีน Ethylene
- โพรพิลีน Propylene
- มิกซ์ ซี-4 Mixed C-4
- เบนซีน Benzene

**โพลีโอเลฟินส์ Polyolefins**

- เอชดีพีดี HDPE
- แอลดีพีอี / แอลแอลดีพีอี LDPE/LLDPE
- พีพี PP

ผลิตภัณฑ์ร่วมทุนกับบริษัท มิตซูบิชิ เคมิคอลส์ ประเทศญี่ปุ่น

Joint venture with Mitsui Chemicals, Japan

- พีทีเอ PTA

- พีพี คอมพาวด์ PP Compound
- พีอีที PET

ผลิตภัณฑ์ร่วมทุนกับบริษัท มิตซูบิชิ เรยอน ประเทศญี่ปุ่น

Joint venture with Mitsubishi Rayon, Japan

- เอ็มเอ็มเอ MMA
- บีเอ็มเอ BMA

ผลิตภัณฑ์ร่วมทุนกับบริษัท ดาว เคมิคอล ประเทศสหรัฐอเมริกา

Joint venture with The Dow Chemical, USA

- แอลแอลดีพีอี LLDPE
- สไตรีนโมโนเมอร์ Styrene Monomer
- โพลิสไตรีน Polystyrene
- เอลบี เลเทกซ์ SB Latex

# Contents



**Cover Story** | เรื่องจากปก

4

**Interview** | เจาะใจคนเด่น

9

**Business Tips** | รอบรู้ธุรกิจ

13

**CSR Focus** | เพื่อสังคม

17

**Together** | ด้วยกัน

20

**Economy** | มองเศรษฐกิจ

24

**Innovation** | นวัตกรรมน่ารู้

26

**Travel & Leisure** | สีสันวันหยุด

28

**Well-being** | เพื่อสุขภาพ

30

**Where to sit** | ร้านน่านั่ง

32

**Special Scoop** | บทความพิเศษ

34

**Calendar** | ปฏิทินกิจกรรม

38

**SCG Chemicals News** | ข่าวรอบรั้ว

39



# เมลามีน กับอนาคตที่พัฒนาไม่หยุดนิ่ง

## Melamine

### And the promising future

ปัจจุบันผลิตภัณฑ์เมลามีนตามท้องตลาดที่เราเห็นทั่วไป มีการพัฒนาให้มีความสวยงาม มีรูปแบบการใช้งานที่หลากหลาย และเป็นที่ยอมรับมากขึ้น นั่นเป็นเพราะว่าผลิตภัณฑ์เมลามีนมีคุณสมบัติเฉพาะตัวคือ น้ำหนักเบา ทนทาน และสามารถตกแต่งลวดลายที่สวยงามบนชิ้นงานได้



นอกเหนือจากเรื่องความสวยงามและรูปแบบที่หลากหลายแล้ว ผู้ผลิตผลิตภัณฑ์เมลามีนยังต้องใส่ใจในเรื่องของคุณภาพและความปลอดภัยของผู้บริโภคอีกด้วย ซึ่งในประเทศไทย องค์การอาหารและยา (อย.) ได้รณรงค์การใช้ผลิตภัณฑ์เมลามีนเพื่อสุขภาพมากกว่า 3 ปีแล้ว รวมทั้งผู้ผลิตสินค้าคุณภาพรายสำคัญอย่าง บริษัท ศรีไทยซูเปอร์แวร์ จำกัด (มหาชน) ก็หันมาให้ความสำคัญกับการสร้างความเข้าใจถึงการใช้งานผลิตภัณฑ์เมลามีนกับผู้บริโภคมากขึ้น โดยคุณสนั่น อังอุบลกุล ประธานกรรมการ กล่าวว่า

"เราเป็นผู้ผลิตผลิตภัณฑ์เมลามีนที่พิสูจน์ให้ผู้บริโภคได้เห็นแล้วว่า ถ้าเป็นเมลามีน 100% แล้ว มีความปลอดภัยที่จะนำไปใช้ในครัวเรือน เพราะวัตถุดิบที่เป็นเมลามีน 100% มีความปลอดภัยต่อการบรรจอาหาร และปลอดภัยสำหรับเด็ก"

เมลามีนที่ใช้กันอยู่ในปัจจุบันจัดเป็นผลิตภัณฑ์ในกลุ่มของพลาสติกประเภทที่ไม่หลอมละลาย (เทอร์โมเซตติงพลาสติก) โดยผลิตภัณฑ์เมลามีนที่เราเห็นกันอยู่ทุกวันนี้เกิดจากการนำผงเมลามีนมาขึ้นรูปด้วยความร้อนในแม่พิมพ์ ด้วยอุณหภูมิ ความดัน และเวลาที่เหมาะสม จนผงเมลามีนหลอมตัวแข็งตามรูปแบบของแม่พิมพ์ ได้เป็นผลิตภัณฑ์ที่เหมาะสมสำหรับใช้บรรจอาหาร หรือเป็นภาชนะสำหรับใช้ในครัวเรือน การผลิตผลิตภัณฑ์เมลามีนที่มีคุณภาพและปลอดภัยนั้น สิ่งสำคัญที่สุดคือการเลือก ใช้อัตถุดิบที่มีคุณภาพตั้งต้นกวิจัยและพัฒนาผลิตภัณฑ์ของบริษัทศรีไทยฯ กล่าวว่า

"ศรีไทยฯ เลือกใช้ตัววัตถุดิบในการผลิตที่มีคุณภาพสูง เพื่อให้ได้ผลิตภัณฑ์ที่มีคุณภาพและปลอดภัยที่ศรีไทยฯ เราเลือกใช้ผงเมลามีนของบริษัท ไทย เอ็มเอฟซี จำกัด บริษัทร่วมทุนใน



เอสซีจี เคมิคอลส์ ซึ่งเป็นวัตถุดิบเมลามีน 100% ที่ไม่ก่อให้เกิดอันตรายต่อสุขภาพของผู้บริโภคเมื่อนำไปใช้งานอย่างแน่นนอน เพราะเป็นวัตถุดิบที่ผ่านการรับรองคุณภาพมาตรฐาน มอก.1245-2537 สำหรับสารอัดแบบเมลามีน อังอิง มาตรฐานญี่ปุ่น JIS K 6911 และหลังจากที่นำมาผลิตเป็นผลิตภัณฑ์ต่างๆ แล้ว ก็ยังต้องผ่านมาตรฐาน มอก. 524-2539 ซึ่งเป็นมาตรฐานสำหรับภาชนะและเครื่องใช้เมลามีน ซึ่งต้องผ่านการทดสอบทั้งด้านการตกกระแทก การขึ้นรูปที่เหมาะสม การทนน้ำเดือด การทนกรด ด่าง และสารเคมี ตลอดจนการทดสอบความปลอดภัยในการสัมผัสอาหาร (Food Sanitation Test)\*

"สำหรับผู้บริโภคเองเรามีคำแนะนำสำหรับการใช้ผลิตภัณฑ์เมลามีนให้ถูกวิธีด้วยเช่น การล้าง การทำความสะอาด และการดูแลรักษาเพื่อช่วยคงความสวยงามนำใช้มากขึ้น"

นอกจากนี้ นักวิจัยยังมีคำแนะนำวิธีการเก็บรักษาผลิตภัณฑ์เมลามีนเพื่อให้ปลอดภัยจากเชื้อโรคด้วย คือ หลังจากใช้งาน



คุณสนั่น อังอุบลกุล - ประธานกรรมการ บริษัท ศรีไทยปอร์แวร์ จำกัด (มหาชน)  
Sanan Anguboluk, Chairman & President SriThai Superware Public Company Limited



แล้ว ควรแช่น้ำไว้สักครู่ก่อนล้างทำความสะอาดตามปกติ จากนั้นจึงตากให้แห้ง ก็จะช่วยเพิ่มความมั่นใจต่อความปลอดภัยจากเชื้อโรค ที่สำคัญที่สุดคือ ควรเลือกซื้อภาชนะเมลามีนที่มีคุณภาพ และมีแบรนด์ที่เป็นที่ยอมรับจริงๆ

ปัจจุบันเมลามีนยังใช้ผลิตผลิตภัณฑ์สำหรับเด็กเป็นจำนวนมาก โดยสังเกตได้ว่าการออกแบบรูปแบบและสีที่สว่างงามเพื่อดึงดูดใจเด็ก ซึ่งคุณสนั่นก็ได้ให้ความมั่นใจในคุณภาพผลิตภัณฑ์เมลามีนสำหรับเด็กว่า

"ผลิตภัณฑ์เมลามีนของเรามีกลุ่มลูกค้าที่เป็นตลาดเพื่อเด็ก ซึ่งอาจเรียกว่าเป็นผลิตภัณฑ์ที่ขายดีที่สุดทั่วโลก เราได้ลิขสิทธิ์การ์ตูนจากวอลท์ดิสนีย์ เฮลโล คิตตี้ นอกจากนี้ ยังมีความ

ปลอดภัยสำหรับเด็ก เพราะเมลามีนทนต่อการแตกหัก หรือเกิดเศษชิ้นส่วนที่ก่อให้เกิดอันตราย และเรายังให้ความสำคัญเรื่องความปลอดภัยจากสีและลวดลายบนภาชนะ สีที่เราใช้เป็นสีที่สามารถสัมผัสกับอาหารได้ รวมทั้งทุกกระบวนการผลิตเราก็ผ่านการทดสอบและผ่านมาตรฐานระดับสากล จึงวางใจได้ว่า เป็นผลิตภัณฑ์เมลามีนที่ปลอดภัยสำหรับทุกคน"

ด้วยวัตถุดิบคุณภาพซึ่งเป็นผงเมลามีน 100% จากประเทศไทย เอ็มเอฟซี จึงสามารถตอบสนองได้ทั้งเรื่องความปลอดภัยและการสร้างสรรค์รูปแบบที่หลากหลายของผลิตภัณฑ์เมลามีน เพราะสามารถผสมสีตามที่ต้องการลงไปด้วยได้ ทำให้สามารถออกแบบผลิตภัณฑ์ที่หลากหลายหรือมีสีลื่นที่แปลกใหม่ ทำให้เกิดการพัฒนารูปแบบของผลิตภัณฑ์เมลามีนได้อย่างไม่มีข้อจำกัด

และสำหรับผู้ผลิตผลิตภัณฑ์ที่มีคุณภาพ ผลิตภัณฑ์เมลามีนยังคงมีการพัฒนาต่อไปอย่างต่อเนื่อง ทั้งในด้านการออกแบบและการใช้งาน อย่างเช่นเมลามีนที่มีรูปทรงและสีลื่นสะดุดตานำมาใช้ ออกแบบให้เหมาะกับงานเลี้ยง หรือร้านอาหาร ภัตตาคารต่างๆ เป็นต้น รวมถึงการนำเทคโนโลยีทันสมัยมาใช้ในการกระบวนการผลิตมากขึ้น ซึ่งก็แน่นอนว่าขนาดของผลิตภัณฑ์เมลามีนจะได้รับความนิยมและใช้กันอย่างกว้างขวางมากขึ้น

สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับเมลามีนได้ที่ คุณธันวา อุดมพิริยะศักดิ์ บริษัทไทย เอ็มเอฟซี จำกัด โทร. 02-586-3896 หรือ email: [thanwau@scg.co.th](mailto:thanwau@scg.co.th)







Today, melamine-resin utensils are of a common sight. Over time, melamine resin has been developed to perfection and for multifunctional purpose that appeal to the consumers. The lightweight, durability and the capability to add various decorative designs give melamine-resin utensils a superlative appeal.

Apart from these dazzling designs and a wide variety of items to choose from quality and safety of the consumers are one of the top priorities. For more than three years, the Food and Drug Administration (FDA) has launched a campaign to raise public awareness on health-friendly melamine products. At Srithai Superware, the quality and safety of their consumers has never been neglected.

"We are a manufacturer of melamine-resin products, so it is necessary to reassure our consumers that the utensils are safe for their household use as long as the products are made of 100% melamine formaldehyde compound. The utensils made from these compounds are also safe for containing food as well as being kid-friendly," the company president, Mr. Sanan Angubonkul said.

The melamine formaldehyde is the thermosetting plastic material which is solid and heat-resistant. The resin material is then heated and shaped in prepared molds under a high temperature, high pressure and appropriate timing. The end result is the ready-to-use household and kitchen utensils. According to Srithai Superware researchers, the specially-selected raw materials play a key role in the making of top-quality and nontoxic melamine-resin products.



"Srithai Superware is very meticulous in sourcing out raw materials to ensure our top-quality and non-hazardous end products, so we count on the melamine powder which supplied by Thai MFC Co., Ltd., a joint venture company of SCG Chemicals. Its material is 100% melamine which poses no health threat to consumers when the products are used in their everyday life. It is accredited by the Thailand Industrial Standards (TIS) 1245 - 2537 for melamine



formaldehyde compound based on JIS K 6911 of Japan. After manufacturing, the finished products are then needed to meet the requirements of TIS 524-2539 for melamine utensils. The standard examination covers the molding, the resistance against impact, boiling water, acid-base reaction, and other chemicals reaction as well as needed to pass the Food Sanitation Test," said a researcher of Srithai Superware.

"We have helpful tips for consumers on how to keep the melamine-resin utensils in good condition from the proper cleaning technique to product maintenance. These are to extend the products lifespan."

Srithai Superware researchers also given an advice on how to keep melamine products germ-free. After each use, the utensils should be submerged in the water for a short while before getting cleaned as normal. Then, leave them exposed to the sun. More importantly, they suggest consumers to buy melamine-resin products from reliable brands of which quality and the safety of consumer come first.

Today, kid's products made of melamine formaldehyde compound ranging from tableware to gift-sets are flooding the market with a wide range of eye-catching shapes and vibrant designs in the



hope to attract youngsters. When asked about the safety standard for young consumers, Mr. Sanan said Srithai Superware products are on par with international standards.

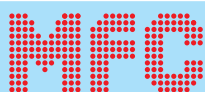
"Our kid's product are popular among young consumers," he said. "It is not overstated that they are the best selling product worldwide. We also have a copyright to use Walt Disney's and Hello Kitty's characters. Most importantly, children's safety is of

our primary concerns. The unbreakable quality of our melamine-resin products help put parents at ease. Besides, we pay attention to the non-toxic pigment used in the product line that promises not to contaminate any food. We conduct tests in every stage of the production and have met international standards, so our melamine-resin utensils are safe and consumer-friendly."

Aside from the quality and safety, the 100% melamine powder from the TMFC can be mixed with several pigments to add distinctive and creative touches to the products.

The manufacturers of melamine products keep on improving their design and functionality. The eye-catching shapes and multicolored designs are a case in point. The products are designed for multipurpose functions and occasions, for example to use in banquets, general food outlets, and even in the high-end restaurants. With technology moving ahead, the manufacture of melamine-resin products has become more and more sophisticated and has led to a dramatic change in their product development.

For further information on the melamine formaldehyde compound, please contact Mr. Thanwa Udom-Piriyasak, Thai MFC Co., Ltd. at 02-586-3896 or via email address: [thanwau@scg.co.th](mailto:thanwau@scg.co.th). ■



บริษัท ไทย เอ็มเอฟซี จำกัด เป็นบริษัทร่วมทุนระหว่าง เอสซีจี เคมิคอลส์ กับบริษัท ศรีไทยซูเปอร์แวร์ จำกัด (มหาชน) ผลิตและจำหน่ายพวงเมลามีน (Melamine Formaldehyde Compound) เพื่อใช้ในการผลิตเครื่องใช้เมลามีน เช่น จาน ชาม ถาด แก้วน้ำ และภาชนะต่างๆ โดยสามารถตอบสนองการผลิตผลิตภัณฑ์เมลามีนได้ ทั้งเรื่องความปลอดภัยและการสร้างสรรครูปแบบที่หลากหลาย

Thai MFC Co., Ltd., is a joint venture between SCG Chemicals Co., Ltd. and Srithai Superware Plc., a manufacturer and distributor of the melamine formaldehyde compound which is used for the manufacturing of melamine-resin products such as plates, bowls, trays, beverage containers and other household utensils. In response to a higher demand, more melamine-resin products are being developed to various designs with the safety issue guaranteed.



**คำ** 'Made in Thailand' ที่ปรากฏอยู่บนสินค้าหลากหลายให้สายตาชาวโลกได้เห็น ถือเป็นส่วนหนึ่งของความภาคภูมิใจของคนไทยที่สามารถผลิตสินค้าคุณภาพ และแบรนด์ Srithai Superware ซึ่งเป็นที่จดจำแลครองใจคนทั่วโลกได้... กว่าที่จะเป็นเช่นนั้น ย่อมต้องใช้เวลาในการพิสูจน์ตัวเองไม่น้อยเลย



45

of innovation and excellence

years

ศรีไทยซูเปอร์แวร์ คือความภูมิใจของคนไทย



แบรนด์ 'Srithai Superware' ได้สร้างความภูมิใจให้คนไทยในฐานะผู้ผลิตผลิตภัณฑ์เครื่องใช้พลาสติกและเมลามีนสำหรับทุกครัวเรือนทั่วโลก เราจึงไปพูดคุยกับ **คุณสนั่น อังอุบลกุล ประธานกรรมการ บริษัท ศรีไทยซูเปอร์แวร์ จำกัด (มหาชน)** ถึงความภาคภูมิใจตลอด 45 ปีที่ผ่านมา...

**เส้นทางของแบรนด์ Srithai Superware นับตั้งแต่เริ่มต้นจนประสบความสำเร็จอย่างวันนี้**

**คุณสนั่น :** สัญลักษณ์ที่เราใช้และทุกคนจดจำได้ คือ นกเพนกวิน และใช้ชื่อแบรนด์ Superware โดยเราผลิตเครื่องใช้พลาสติกสำหรับครัวเรือนมายาวนาน จากนั้นเราก็มาผลิตผลิตภัณฑ์เมลามีนด้วย สินค้าของเราได้รับการยอมรับจากผู้บริโภคทั่วโลก ซึ่งการที่เราสามารถทำให้แบรนด์ Superware เป็นสินค้าที่คนนิยมและเรียกกันติดปากได้ ถือว่าประสบความสำเร็จที่สุดแล้ว ความภูมิใจอีกอย่างคือ สินค้าที่เราส่งออกนั้น จะเขียนคำว่า Made in Thailand ซึ่งเราเป็นบริษัทแรกที่เขียนคำนี้ลงไปในสินค้า

**อยากทราบถึงทิศทางตลาดของซูเปอร์แวร์ในอีก 5 ปีข้างหน้า ตลอดจนการเติบโตของบริษัท ศรีไทยซูเปอร์แวร์ในอนาคต**

**คุณสนั่น :** ถ้าพูดถึงเมลามีน ปัจจุบันเรากำลังการผลิตที่ใหญ่ที่สุดในโลก และสิ่งที่ Srithai Superware จะประกาศตัวในอีก 5 ปีข้างหน้า คือ เราจะไม่ใช่ The Biggest in The World แล้ว แต่จะเป็น World Leader ของเมลามีน นั่นหมายถึงเราจะต้องปรับเปลี่ยนกระบวนการการทำงาน โดยพัฒนา





เทคโนโลยีของตัวเองในการผลิต ขณะเดียวกันการพัฒนา ด้านการออกแบบและขยายไปสู่สินค้าประเภทอื่นๆ เช่น ของที่ระลึก ฝาสุญญากาศที่ทำด้วยยูเรียที่ใช้กระบวนการในการผลิตเดียวกับเมลามีน เป็นต้น

ปัจจุบัน เรามีส่วนแบ่งในตลาดเมลามีนในประเทศ 80% ส่วน ในต่างประเทศ ปีนี้เราตั้งเป้าว่าจะขยายให้ได้ 100 ประเทศ ขณะเดียวกันเรายังมีการลงทุนที่ประเทศจีนตั้งแต่เมื่อ 20 ปีที่แล้ว มี 2 โรงงาน คือ ที่ปักกิ่งและชายแดนของมองโกเลีย นอกจากนี้ ยังมีฐานการผลิตที่อินโดนีเซีย เวียดนาม และ ปีหน้าเราจะลงทุนที่ประเทศอินเดีย รวมทั้งขยายไปแถบอ่าว เปอร์เซียด้วย

ส่วนผลิตภัณฑ์พลาสติกนั้น เราตั้งเป้าว่า ต้องเป็นผู้นำด้าน เทคโนโลยี ซึ่งตอนนี้เรามีการพัฒนาเทคโนโลยีอย่างมาก เพื่อที่จะก้าวไปสู่ระดับ World Class เทคโนโลยีใหม่ที่เรียกว่า เป็น Innovation ซึ่งเราเป็นรายแรกในเอเชีย อย่างการนำ ทุนยนต์มาทำงาน ซึ่งทำให้เราสามารถลดจำนวนเครื่องจักร ลงไปได้กว่าครึ่ง แต่ Productivity เพิ่มขึ้น

**ปัจจุบัน ศรีไทยฯ ยังเป็นฐานการผลิตเมลามีนให้กับบริษัท ในยุโรปและอเมริกา เช่น IKEA ด้วยใช่หรือไม่**

**คุณสนั่น :** IKEA สิ่งผลิตที่เราเป็นแห่งเดียวในโลก และส่งไป ยังบริษัท IKEA ทั่วโลก ซึ่งเราเพิ่งเริ่มในปีนี้ เมื่อก่อน IKEA ไม่เคยมีผลิตภัณฑ์เมลามีนเลย และเหตุผลที่เขาเลือกเรา เพราะ คุณภาพสินค้า กระบวนการผลิต ตลอดจนการบริหารงาน ทำให้เรามุ่งใจมากกว่า เราเป็นที่เชื่อถือของ บริษัทระดับโลก

**บริษัท ศรีไทยฯ มีมาตรการหรือการ ตั้งรับต่อผลกระทบ จากราคาน้ำมันและ ภาวะเศรษฐกิจที่ชะลอตัวอย่างไร**

**คุณสนั่น :** ที่ผ่านมาราคา พลาสติกขึ้นสูงมาก ทำให้ โรงงานพลาสติกประมาณ 200-300 โรงงาน ต้องหยุด ทำการผลิตชั่วคราว ขณะเดียวกันก็สามารถ ขึ้นราคาได้ ส่วนเมลามีน ช่วงเกือบ 10 ปีที่ผ่านมา



คุณสนั่น อังอุบลกุล - ประธานกรรมการ บริษัท ศรีไทยซูเปอร์แวร์ จำกัด (มหาชน) Sanan Angubolkul, Chairman & President Sri Thai Superware Public Company Limited

ราคาไม่ขยับขึ้นเลย แต่ปลายปีที่แล้ว ราคาเมลามีนได้เพิ่มขึ้น อย่างมาก เนื่องจากประเทศจีนทำของเลียนแบบเรา แต่นำ เมลามีนไปผสมยูเรีย ซึ่งไม่เหมาะที่จะนำไปใส่ของร้อน รัฐบาล จึงห้ามส่งออก ทุกรายจึงไปแย่งซื้อเมลามีน เมื่อเมลามีน ขาดตลาดจึงทำให้มีราคาที่สูงขึ้น เราจึงรีบออเดอร์เฉพาะส่วน ที่เราสามารถซื้อวัตถุดิบได้ แต่ในช่วงนี้ที่วัตถุดิบมีราคาลดลง เราก็สามารถซื้อวัตถุดิบป้อนให้กับโรงงาน ทำให้เราไม่ต้องหยุด เครื่องจักรในการผลิต

**ภารกิจที่สำคัญอะไรบ้าง ในวาระที่บริษัทศรีไทยฯ ครบรอบ 45 ปี**

**คุณสนั่น :** เราคงไม่ได้จัดงานอะไร แต่ทำในลักษณะเพื่อ สังคมมากกว่า ทั้งด้านการศึกษา กิจกรรมทางศาสนา การสร้าง หอพักคนไข้ให้โรงพยาบาลรามธิบดี เป็นต้น และสำหรับ ในเดือนพฤศจิกายนปีที่แล้ว เราได้เปิดอาคารที่ทันสมัยและ ไฮเทค ซึ่งจะมีลูกค้าสำคัญจากต่างประเทศร่วมงาน เป็นการ ประกาศให้ทุกคนมีมั่นใจว่าเราจะพัฒนาต่อไปอย่างไม่หยุดยั้ง สำหรับเรื่อง CSR เราก็ทำอย่างต่อเนื่อง เช่น การสร้าง โรงเรียนตำรวจชายแดน มอบทุนการศึกษา รวมถึงการศึกษา ทักษะที่จะรักษาสิ่งแวดล้อมที่ดีให้คงอยู่ เช่น การนำขยะพลาสติก มา Recycle และนำไปผลิตเป็นพลาสติกพลาสติกทดแทนไม้ และเรื่องของไบโอพลาสติก เป็นต้น

**อยากให้เล่าถึงการร่วมงานกับ SCG Chemicals**

**คุณสนั่น :** เราเป็นลูกค้ารายแรกของ SCG Chemicals และ เราซื้อวัตถุดิบของที่นี่มาตลอด ในด้านความสัมพันธ์ระหว่าง กันนั้นถือว่าดีมาก เราได้รับการสนับสนุนจากทาง SCG Chemicals ที่เก่งทางด้านการพัฒนาคน ส่งทีมงานมาฝึก อบรม ให้คำปรึกษา และวางระบบให้เรา รวมทั้งให้การสนับสนุนด้านข้อมูลทาง Technical โดยส่งหน่วยงาน Technical



Service มาคอยให้คำปรึกษาและให้ความรู้อย่างสม่ำเสมอ นอกจากนี้ SCG Chemicals ยังมีข้อมูลหรือข่าวคราวความเคลื่อนไหวต่างๆ เช่นการพัฒนาหรืออะไรใหม่ๆ จากการไปดูงานในประเทศต่างๆ แล้วเห็นว่าน่าจะเป็นประโยชน์แก่เรา ก็จะนำข้อมูลเหล่านั้นมาแนะนำให้เราสามารถพัฒนาองค์กรเราได้ในด้านวัตถุดิบนั้น SCG Chemicals มีการพัฒนาคุณภาพมาตรฐานของวัตถุดิบอยู่เสมอ โดยมีการส่งวัตถุดิบไปทดสอบก่อน ทำให้เราเชื่อมั่นว่า เมื่อเลือกใช้วัตถุดิบจาก SCG Chemicals แล้ว ผลิตภัณฑ์ที่เราผลิตได้จะได้มาตรฐานคุณภาพจริงๆ แม้จะส่งออกไปในประเทศที่ต้องการมาตรฐานของผลิตภัณฑ์สูงมาก อย่างประเทศในกลุ่ม EU เป็นต้น ความสัมพันธ์ระหว่างศรีไทยฯ และ SCG Chemicals จึงเรียกว่ามีการพัฒนาร่วมกันมาโดยตลอด ดังนั้นผมจึงมีความรู้สึกที่ดีต่อ SCG Chemicals และเชื่อมั่นว่า ทั้งเราและ SCG Chemicals จะร่วมมือกันพัฒนาอุตสาหกรรมนี้ให้เติบโตได้อย่างยั่งยืน

The label "Made in Thailand" appeared on a wide range of products in global markets is the pride of Thai people and proves that they can make quality products for the international community. "Srithai Superware", a brand that has long been recognized for delivering quality products bears this label to satisfaction to many people around the world.



"Srithai Superware" is a brand that has been the pride of Thai people as it refers to the plastic and melamine kitchenware existed worldwide. We, therefore, interview Mr. Sanan Angubolkul, Chairman and President of Srithai Superware Public Company Limited, about the company's 45 years of proud success.

**How did the Srithai Superware start and move towards its success?**

**Mr.Sanan :** The logo that we use and everyone remembers is the penguin and our brand name is "Superware". We started producing plastic products for household kitchen long time ago and we later expanded to melamine products which were warmly receive by customers around the world. Products' popularity and customers' familiarity with the



Superware can be regarded as our greatest success. Another thing we are proud of is the phrase "Made in Thailand" on our exported products which we are the first company who put this phrase on products.

**How will the markets of Superware be in the next five years? How will Srithai Superware grow in the future?**

**Mr.Sanan :** With regard to melamine product, we have the biggest production capacity in the world. Over the next five years Srithai Superware will not only be the Biggest in the world, but also the World Leader in melamine products. This means that we



must reorganize our work processes. We must develop our own production technology, designs and expand to other groups of products such as souvenirs and toilet seats made of urea which use the same production processes as melamine products.

Today we have 80% of market share in the local melamine market. For Overseas, we expect to penetrate into 100 countries this year. We have invested in China for 20 years and run two factories in Beijing and in a bordering area with Mongolia. We also have production bases in Indonesia and Vietnam. Next year we will invest in India and expand to the Persian Gulf.

With regard to plastics we aim to be a leader in technology. We are actively developing our





technologies to be a world-class innovators. We are the first company in Asia to use robots in our working processes which will increase our productivity.

**Does Srithai Superware also produce melamine for European and American companies such as IKEA?**

**Mr.Sanan :** IKEA has placed orders to us and our products will be delivered to all IKEA branches worldwide. We have just started production for IKEA this year. IKEA has never sold melamine products before and they chose us because of our product's quality, production processes and management. We are so proud that we are trusted by the world-class company.

**How has Srithai Superware coped with rising fuel prices and the economic recession?**

**Mr.Sanan :** Plastics price has been soared and caused 200 to 300 plastic factories to suspend their production. In the meantime, the prices of plastic products did not increase. For melamine, its prices never edged up almost a decade but it has just skyrocketed at late last year because China copies our products. They combined melamine with urea which made a non-heat resistant. Consequently the government banned the export of these products. All parties then rushed to buy melamine and when there was a shortage, its price shot up. So we took orders only for which we could acquire raw materials. At the moment, the prices of raw materials have been dropped so we can purchase raw materials for our production. So, we don't need to stop our machines.

**What will Srithai Superware do to mark its 45th anniversary?**

**Mr.Sanan :** We may not organize any special event for ourselves but would rather conduct CSR activities. We will, for example, contribute to education, religions and constructing patient rooms at Ramathibodi Hospital. Last November we had an opening ceremony for our new modern, hi-tech building



and invited our important customers to join to make them confidence that we would never stopped improving.

We also keep continuing on our corporate social responsibility activities such as building border patrol police schools, awarding scholarships, and studying a new way to keep our environment good as it is such as recycling plastics then make plastic pallets to be used instead of wood. We are studying about bioplastics as well.

**Could you tell us about your collaboration with SCG Chemicals?**

**Mr.Sanan :** We are SCG Chemicals' first customer and we have been purchasing raw materials from the company. Our relationship is great - They supported us in human resources development which is one of their professional fields by sending their training teams to train our staffs, advising and installing system. They also provide us with technical information with regular visits from their technical service teams. The teams give advice and provide us with knowledge. When SCG Chemicals has updated information on new developments from overseas, they usually pass on this useful information to us so that we can develop our organization. With regard to raw materials, SCG Chemicals regularly improves their quality and always make a pretest. So we can ensure the quality of our products which help us to meet the demands from countries that require products of very high quality such as those in the European Union. Srithai Superware and SCG Chemicals work together for mutual development. So we have a good relationship with SCG Chemicals and I do believe that SCG Chemicals and Srithai Superware can jointly contribute to the sustainable growth of the industry. ■





## กฎหมายควรรู้ พ.ร.บ. ความรับผิดต่อความเสียหายที่เกิดจากสินค้าที่ไม่ปลอดภัย What you should know about new law Product Liability Act (Product Liability Law : PL Law)

หากเอ่ยถึงกฎหมายที่ชื่อว่า "พระราชบัญญัติความรับผิดต่อความเสียหายที่เกิดจากสินค้าที่ไม่ปลอดภัย" เชื่อว่าคุณผู้อ่านหลายท่านอาจจะยังไม่ค่อยคุ้นเคยเท่าไรนัก แต่หากเรียกว่า 'PL Law' หลายท่านคงจะเคยได้ยินกันมาสมัยหนึ่งแล้ว เพราะกฎหมายฉบับนี้เป็นกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการคุ้มครองผู้บริโภคที่เรียกได้ว่าใหม่ล่าสุด คำว่า PL Law ย่อมาจาก Product Liability Law หรือในภาษาไทยเรียกคำเต็มว่า พระราชบัญญัติความรับผิดต่อความเสียหายที่เกิดจากสินค้าที่ไม่ปลอดภัย ซึ่งกฎหมาย PL Law ได้มีผลบังคับใช้ในประเทศไทยแล้ว เมื่อวันที่ 20 กุมภาพันธ์ 2552 ที่ผ่านมา และเป็นกฎหมายที่มีความสำคัญและค่อนข้างใกล้ชิดตัวคนไทยทุกคน ไม่ว่าจะในฐานะที่เป็นผู้บริโภค หรือเป็นผู้ประกอบการ นิยตสารรองรั่วพลาสติกฉบับนี้ จึงได้พาเรื่องที่น่าสนใจในประเด็นสำคัญที่เกี่ยวข้องกับ PL Law มาเสนอให้คุณผู้อ่านได้ทราบเพื่อประโยชน์ในการดำเนินธุรกิจรวมทั้งการดำรงชีวิตประจำวัน

PL Law หรือ Product Liability Law คือกฎหมายที่มีวัตถุประสงค์เพื่อคุ้มครองผู้บริโภคที่ได้รับความเสียหายจากการบริโภคหรือใช้สินค้าที่ไม่ปลอดภัย โดยกำหนดให้ผู้ประกอบการต้องรับผิดชอบจ่ายค่าเสียหายให้แก่ผู้บริโภคที่ได้รับอันตรายจากสินค้าที่ไม่ปลอดภัย กฎหมายฉบับนี้ จะทำให้ผู้ประกอบการหรือผู้ผลิตสินค้าต้องเพิ่มความรอบคอบและความระมัดระวังในการผลิตสินค้าเพื่อขายแก่ผู้บริโภคมากขึ้น เพราะ PL Law กำหนดให้ผู้ประกอบการรับผิดชอบหากสินค้ามีอันตราย โดยไม่ต้องว่าผู้ประกอบการจงใจหรือประมาทเลินเล่อหรือไม่ และให้สิทธิผู้ที่ซื้อสินค้าและผู้อื่นที่ไม่ได้ใช้แต่ได้รับความเสียหายจากสินค้าให้สามารถฟ้องคดีได้ โดยไม่จำเป็นต้องเป็นผู้ซื้อสินค้านั้นๆ เอง ซึ่งเป็นการลดข้อจำกัดของกฎหมายเดิม

เราขอถือโอกาสนี้นำคุณผู้อ่านมารู้จักกับคุณกิตติ ตั้งจิตรมณีศักดิ์ กรรมการผู้จัดการ บริษัทกฎหมายเอสซีจี จำกัด ในเครือซีเมนต์ไทย (SCG) ซึ่งเป็นผู้เชี่ยวชาญและมีประสบการณ์ในวงกฏหมายมาเป็นระยะเวลาอันยาวนาน คุณกิตติได้เล่าสาระสำคัญของกฎหมายฉบับนี้ให้เราฟังว่า



คุณกิตติ ตั้งจิตรมณีศักดิ์ กรรมการผู้จัดการ บริษัทกฎหมายเอสซีจี จำกัด  
Khun Kitti Tangjitmaneesakda, Managing Director of SCG Legal Counsel Limited

"สาระสำคัญของกฎหมาย PL Law ฉบับนี้อยู่ที่ตรงที่ PL Law จะคุ้มครองผู้บริโภคโดยที่ผู้ประกอบการต้องมีความรับผิดชอบอย่างเคร่งครัด หรือที่ภาษากฎหมายสากลเรียกว่า Strict Liability หมายความว่า ผู้ประกอบการต้องรับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดขึ้นกับผู้บริโภค หากสินค้าที่ตนขายมีความไม่ปลอดภัย แม้ผู้ประกอบการจะไม่ได้ตั้งใจ หรือไม่ได้ประมาทก็ตาม ซึ่งเป็นการกำหนดความรับผิดชอบของผู้ประกอบการบน "ความไม่ปลอดภัย" ของสินค้า ไม่ใช่ "ความจงใจหรือประมาท" เหมือนกับกฎหมายเดิม นอกจากนี้ ภายใต้หลักการของ PL Law แม้ผู้บริโภคจะไม่ได้เป็นผู้ซื้อสินค้า แต่เป็นผู้ได้รับอันตรายจากสินค้านั้น ก็สามารถฟ้องร้องผู้ประกอบการได้ เป็นการยกเว้นหลัก "คู่สัญญา" ตามกฎหมายทั่วไป"



## อยากให้คุณเกิดด้วยอวัยวะคำว่า "สินค้า" และ "สินค้าที่ไม่ปลอดภัย"

ในหลักของ PL Law นั้น "สินค้า" หมายถึง สิ่งทราชมทรัพย์ทุกชนิด ซึ่งก็คือ สินค้าทั้งหลายอันสามารถขนย้ายเคลื่อนที่จากที่หนึ่งไปที่แห่งอื่นได้ รวมถึงสินค้าเกษตร และกระแสไฟฟ้า แต่ทั้งนี้ไม่รวมถึงธุรกิจบริการ ส่วนคำว่า "สินค้าที่ไม่ปลอดภัย" นั้น กฎหมาย PL Law ได้ให้ความหมายไว้ 3 ประเภท ได้แก่

### 1) สินค้าที่แบบหรือดีไซน์ไม่ปลอดภัย (Design Defect)

หมายถึง รูปแบบ หรือดีไซน์ของสินค้าที่ออกแบบไว้ไม่เหมาะสมไม่ปลอดภัย ซึ่งผู้ผลิตสามารถออกแบบเป็นแบบอื่นที่ทำให้มีความปลอดภัยมากขึ้นได้ แต่ผู้ผลิตกลับละเลย เช่น การออกแบบเก้าอี้ให้มีเพียง 3 ขา แทนที่จะเป็น 4 ขา ซึ่งหากออกแบบ 4 ขา จะทำให้เก้าอี้มีความมั่นคงแข็งแรง ซึ่งในทางปฏิบัติจะต้องพิจารณาความคาดหว่งของผู้บริโภคต่อสินค้านั้นๆ ประกอบด้วย



### 2) สินค้าที่ไม่ปลอดภัยจากการผลิต (Manufacturing Defect)

หมายถึง สินค้าที่มีกระบวนการผลิตที่ผิดและแตกต่างไปจากแบบที่กำหนดไว้ จนทำให้เกิดอันตรายต่อผู้บริโภค ซึ่งเป็นเรื่องปัญหาในกระบวนการผลิต ไม่ใช่เรื่องแบบของสินค้า เช่น การผลิตเก้าอี้ที่ออกแบบไว้ให้มี 4 ขาครบถ้วน แต่เมื่อผลิต ไม่ได้ใส่ตะปูไว้ที่ขาเก้าอี้ข้างหนึ่ง ทำให้เก้าอี้มีความไม่แข็งแรงเพียงพอ ซึ่งจะเห็นได้ว่ากรณีนี้ หากผลิตได้ตามที่ออกแบบไว้ เก้าอี้จะปลอดภัย

### 3) สินค้าที่ไม่ปลอดภัยเพราะคำเตือนที่ไม่เพียงพอ (Inadequate Warning)

ประเด็นนี้ เป็นความบกพร่องเกี่ยวกับความไม่ละเอียดครบถ้วนของคู่มือการใช้งาน คำเตือน ฉลากสินค้าที่ไม่ชัดเจน หรือไม่เพียงพอ จนทำให้เกิดความเสียหายต่อผู้บริโภค ซึ่งการเตือนใน PL Law นั้นต้องเป็นการเตือนแบบที่เรียกว่า แม็คคาน์ที่ฉลาดน้อยที่สุดที่ต้องเข้าใจคำเตือนนั้น หรือภาษาทางกฎหมายสากลเรียกว่า "Foolproof" ซึ่งหากลองอ่านคำเตือนสินค้าในต่างประเทศ จะพบคำเตือนแปลกๆ ที่เราอาจคิดว่าไม่น่าจะต้องเตือน เช่น เตือนไม่ให้สัมผัสสัตว์เลี้ยงหมาโครเวฟ หรือเตือนว่ากาแฟร้อนมีความร้อน เป็นต้น แต่เป็นตัวอย่างที่แสดงให้เห็นว่า มาตรฐานการเตือนจะต้องครอบคลุม และทำให้ผู้บริโภคที่อาจจะมีพฤติกรรมแปลกๆ และมีมาตรฐานการใช้ชีวิตที่ต่ำกว่าผู้บริโภคทั่วๆ ไป สามารถใช้สินค้าได้อย่างปลอดภัยเหมาะสม"

## ใครคือผู้ที่ต้องรับผิดชอบตามกฎหมาย PL Law บ้าง

ผู้ประกอบการ คือผู้ที่ต้องรับผิดชอบ โดยแบ่งเป็น 4 กลุ่ม ดังนี้

- 1) ผู้ผลิตรวมถึงผู้ว่าจ้างให้ผลิต
- 2) ผู้นำเข้า
- 3) ผู้ขายซึ่งจะรับผิดชอบเฉพาะกรณีที่ไม่สามารถระบุได้ว่าใครคือผู้ผลิต ผู้ว่าจ้าง ให้ผลิตหรือผู้นำเข้า
- 4) ผู้ใช้ช่องทางการค้าให้ผู้อื่นเข้าใจว่าเป็นผู้ผลิต ผู้ว่าจ้าง ให้ผลิต หรือผู้นำเข้า"

นอกจากนี้ คุณกิตติให้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับ PL Law ว่า "ภายใต้หลัก PL Law หากมีการฟ้องร้องคดี ผู้เสียหายมีหน้าที่ในการพิสูจน์ก่อนข้างน้อย หากเปรียบเทียบกับกฎหมายเดียวกันในต่างประเทศ เพราะกฎหมายกำหนดให้ผู้เสียหายพิสูจน์แค่เพียงว่าได้รับความเสียหายจากสินค้า และได้ใช้หรือเก็บรักษาสินค้าตาม

ปกติธรรมดา พ้นจากนี้แล้วเป็นหน้าที่ของผู้ประกอบการในการพิสูจน์ให้หลุดพ้นจากความรับผิดชอบ 1) สินค้าของตนเป็นสินค้าที่ปลอดภัย หรือ 2) ผู้เสียหายยอมเสี่ยงใช้สินค้านั้นๆ ทั้งที่ทราบโดยแล้วว่สินค้าไม่ปลอดภัย หรือ 3) ผู้เสียหายใช้หรือเก็บสินค้าไม่ถูกวิธีตามคำเตือน หรือรายละเอียดที่ผู้ประกอบการระบุอย่างชัดเจนแล้ว นอกจากนี้ กฎหมายยังเปิดโอกาสให้ผู้เสียหายเรียกร้องค่าเสียหายก่อนข้างกว้างมากขึ้น เช่น ค่าเสียหายต่อจิตใจ และค่าเสียหายเพื่อการลงโทษ (Punitive Damages) เป็นต้น"

## มีค่าเบาะอะไรให้ผู้ประกอบการเพื่อเตรียมความพร้อมและป้องกันการถูกฟ้องร้องคดีเกี่ยวกับ PL Law

ผมมีความเห็นว่ากฎหมาย PL Law นับเป็นกฎหมายที่มีเจตนารมณ์ที่ดี เพราะเป็นกฎหมายที่คุ้มครองผู้บริโภคในการซื้อสินค้า และในระยะยาวจะมีประโยชน์ช่วยยกระดับมาตรฐานความปลอดภัยในการผลิตและจำหน่ายสินค้าของผู้ประกอบการของไทย ให้ทัดเทียมกับมาตรฐานสากล ทำให้เราสามารถแข่งขันกับผู้ประกอบการรายอื่นๆ ในเวทีการค้าโลกได้อย่างมั่นใจ แต่ในทางกลับกัน กฎหมายนี้ก็มีส่วนกระทบไม่ว่าโดยทางตรงหรือโดยทางอ้อมต่อผู้ประกอบการธุรกิจ เนื่องจากผู้บริโภคฟ้องคดีได้ง่ายขึ้น และมีโอกาสได้รับค่าเสียหายมากขึ้น ในขณะที่ข้อยกเว้นความรับผิดชอบของผู้ประกอบการมีค่อนข้างน้อย

สำหรับการป้องกันไม่ให้เกิดการฟ้องร้องนั้น สิ่งสำคัญประการแรกคือ การทำให้สินค้าของตนมีความปลอดภัยต่อผู้บริโภค โดยเริ่มต้นตั้งแต่ขั้นตอนการออกแบบ การผลิต และการจัดจำหน่าย โดยนำเอาปัจจัยเรื่อง "ความปลอดภัย" ไปเป็นหนึ่งในข้อพิจารณาในการผลิตและจำหน่ายสินค้า ไม่จำกัดเฉพาะเรื่องคุณภาพ หรือราคาสินค้าเท่านั้น หากทำได้เช่นนี้ ผู้ประกอบการก็จะไม่มีความรับผิดชอบตามกฎหมายนี้แต่อย่างใด

ในการจะทำได้ผลดังกล่าว ผู้ประกอบการควรมีระบบการควบคุมคุณภาพการผลิตสินค้าอย่างจริงจังและเป็นระบบตลอดทั้งสาย เริ่มตั้งแต่การออกแบบสินค้า การบันทึกแหล่งที่จัดหาวัตถุดิบนั้นมารวมถึงจำนวนที่สั่งซื้อ และตรวจสอบคุณภาพก่อนผลิต จนกระทั่งเมื่อผลิตเป็นสินค้าแล้ว ควรมีการกำหนด Lot Number มีการสุ่มตัวอย่างเพื่อทดสอบคุณภาพ และบันทึกว่าสินค้าแต่ละ Lot Number ได้ขายไปที่ไหนบ้าง เป็นต้น ซึ่งในกรณีนี้ ผู้ประกอบการที่เป็นองค์กรขนาดใหญ่มักจะมีระบบควบคุมคุณภาพที่ดีอยู่แล้ว ในขณะที่ผู้ผลิตรายเล็กหรือ SME ก็คงต้องเริ่มจัดการเรื่องระบบควบคุมคุณภาพให้มีประสิทธิภาพการป้องกันการเกิดการฟ้องร้องต่อไป อย่างไรก็ตาม แม้จะพยายามควบคุมการออกแบบและการผลิตให้ดีแล้ว ในบางกรณีสินค้าก็อาจยังมีอันตรายอยู่บ้าง จึงต้องกำหนดคำเตือนให้รัดกุมและชัดเจนเพิ่มเติมด้วย โดยใช้หลัก Foolproof ซึ่งเป็นการมองปัญหาจากมุมมองของผู้บริโภค ไม่ใช่จากมุมมองของผู้ประกอบการที่มักใช้ความรู้ของตัวเองเป็นที่ตั้ง และคิดว่าเรื่องบางเรื่องเป็น common sense ที่ผู้บริโภคควรรับรู้ด้วยตนเองและไม่จำเป็นต้องมีการเตือน

ในทางปฏิบัติ ผู้ประกอบการควรมีการเตรียมพร้อมและรับมือกับ PL Law ตามแนวทางดังต่อไปนี้

- 1) ต้องผลิตสินค้าที่ปลอดภัย ใส่ใจในทุกขั้นตอนของการดำเนินงาน มีการออกแบบสินค้าที่คำนึงถึงความปลอดภัยในการใช้งาน มีระบบควบคุมคุณภาพ เช่น ควบคุมกระบวนการผลิตและการทดสอบที่รัดกุม
- 2) มีคำเตือน ฉลากสินค้า คู่มือการใช้งาน โดยต้องแสดงรายละเอียดให้ชัดเจนและเพียงพอ
- 3) จัดกิจกรรมการตลาดและผลิตสื่อส่งเสริมการขายที่รัดกุม ไม่โฆษณาประหลาดพันธุหรือกล่าวอ้างที่เกินจริง
- 4) ควรตั้งศูนย์รับข้อร้องเรียน เพื่อจะได้ตอบสนองต่อผู้บริโภคได้รวดเร็ว



- 5) ควรทำสัญญากับผู้เกี่ยวข้องทางธุรกิจ เช่น ผู้ขายวัตถุดิบ เพื่อให้รับผิดชอบร่วมกัน กรณีที่เกิดการฟ้องร้องจากผู้เสียหาย
- 6) ควรซื้อประกันภัย PL Law เพื่อเป็นการแบ่งเบาภาระความเสี่ยง

7) ควรมีการเก็บข้อมูลเกี่ยวกับสินค้าไว้ให้ครบถ้วน เช่น แบบสินค้า ผลการทดสอบ ข้อมูลการขาย ซึ่งอาจต้องใช้ในการต่อสู้คดี

นอกจากการเตรียมความพร้อมดังกล่าวข้างต้นแล้ว คุณกิตติยังได้แนะนำว่า

"ผู้ประกอบการไม่ว่าจะเป็นองค์กรเล็กหรือองค์กรใหญ่ควรต้องมีทีมที่ดูแลเรื่องเกี่ยวกับ PL Law โดยทีมงานนี้ควรร่วมกันพิจารณาว่าผลิตภัณฑ์ของตนนั้นมีความเสี่ยงในเรื่องใด แล้วมาวางแผนและระบบการจัดการให้เป็นขั้นเป็นตอน ตลอดจนแนะนำให้มีการจัดตั้งหน่วยรับข้อร้องเรียน และเพิ่มกระบวนการดูแลสินค้าและบริการให้ละเอียดถี่ถ้วนยิ่งขึ้น รวมไปถึงการดูแลเอกสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์นั้นๆ เพื่อเป็นการป้องกันปัญหาการร้องเรียนจากผู้บริโภคอันอาจจะเกิดขึ้นได้"

Talking about the law entitled the "Product Liability Act", many may not be familiar with it. However, if referred to as the "PL Law", many might have heard of this latest consumer protection legislation. The words "PL Law" stands for "Product Liability Law" or referred to as the "Product Liability Act". The PL Law became effective in Thailand on February 20th, 2009 and it is important to every Thai individual either as a consumer or as a business operator. So this issue of "All Around Plastic" would like to introduce details and some significant points relevant to the PL Law.



The core principle of PL Law or Product Liability Law is to protect consumers from unsafe products by requiring business operators to pay compensation for consumers sustaining damage resulting from consumption or use of unsafe goods. The law will require business operators and product manufacturers to exercise caution and prudence when manufacturing any products because business operators are liable for the unsafe products irrespective of intent or negligence. It also enables users and non-users of those products who have sustained damage resulting from those unsafe goods, inclusive indirect buyers, to file a legal action, which has taken away the limitations of the old law.

Khun Kittitangjitmaneesakda, Managing Director of SCG Legal Counsel Limited, who has extensive expertise and experience in Public Law, told us about the essence of this legislation. He stated:

"The essence of this PL Law is that it protects consumers, while business operators must take their strict liability, which is referred to in an international law as "Strict Liability". This means manufacturers must be responsible for damage caused to consumers even if it is



unintentionally or by negligence. Manufacturers or business operators must, therefore, incur any resulting damages. The law underlines the liability of business operators for unsafe goods while the old law only took intent or negligence into consideration. The more important is, according to the PL Law principle, even though consumers do not purchase those products, but if the consumers suffered hazardous impacts from those products they may sue the business operators. This exempts "Party of the Agreement" ruled by general law."

### Could you please explain the term "Products" and "Unsafe Products"?

"According to the PL Law, "Products" include all kinds of moveable assets-goods, that is, properties that can be moved from one place to another, including agricultural products and electricity while service businesses are excluded. The term "Unsafe Products" in terms of PL Law has 3 types of meaning, which are:

1) **Design Defect**, which means that manufacturers could have made their products safer but they neglected to do so. For example designing a chair with three legs instead of four. In designing a four-legged chair, the chair will be strong and stable. In practice, customers' expectations must be incorporated into the design process.

2) **Manufacturing Defect**, which means that the production process is differed from the design specification to the extent that consumers are suffered its hazardous impact. For example, a chair might be produced according to a four-legged design, but one leg is not properly secured with a screw or nail, thus weakening the chair's strength.

3) **Inadequate Warning**: this point generates a concern over the lack of details of the operation manuals, and unclear or insufficient warnings of product labels that is to the extent that damage is caused to consumers; such warnings under PL Law must be in a style whereby any individual must be able to understand it, or it is referred to in the international law as a "Foolproof" warning. Odd warnings which are considered unnecessary by some are found in the product labels in many other countries. Such cases include warnings of "no animals should be put in the microwave" or "the coffee is hot". These warnings are reminders that a label must cover all aspects so that consumers with peculiar habits and low standard living can use the products safely."

## Who has to assume liability under the PL Law?

Business operators have to assume liability under PL Law, dividing into 4 groups;

- 1) Manufacturers including those who hire such manufacturers to produce products
- 2) Importers
- 3) Sellers, who will assume liability only if the manufacture, hirers of manufacture or importer cannot be identified
- 4) Users of any trade names that mislead other persons to understand that they are manufacturers, employers of such manufacturers, or importers.



Khun Kitti even gave more aspects of the PL Law saying: *Under the PL Law, if a dispute arises, the damaged party has less burden to prove the damages when compared to similar laws in other countries as the law indicates that the damaged party only present proof of damages caused by the unsafe products. The burden of proof beyond this is put to the business operator who must prove to the court that 1) the product is safe; or 2) the person sustaining the damage has accepted the risk and is aware that the product is not safe; or 3) the person sustaining the damage has used or stored the product inappropriately and different from what stated in the warning which is clearly specified by business operators."*

## Could you please give some advice to business operators so they can get themselves ready and can be prevented from being sued under the PL Law?

*I believe that PL Law legislated with a good intention because it protects consumers and also helps to upgrade the safety standards of product manufactures and distributions in Thailand to be on a par with international standards. As a result, it allows us to compete with much more confidence in the world trade arena. The law affects business operators both directly and indirectly as it will now be easier for consumers to file a lawsuit and allow them to seek more compensation whereas business operators have limited exempts for responsibilities.*

*For the prevention of a lawsuit, I would like to recommend that business operators should make sure to produce safe products for consumers by adhering safety issues in every process starting from design, production and*

*distribution not only on quality and price. If any business operators can do this, they will be freed from liability from this law.*

*To achieve this, business operators should have a strict quality control system starting with designing the product, recording the suppliers who supply raw materials, checking the quantity of each order, and examining materials quality before beginning of the production. Once the materials have been processed into a final product, a lot number should be fixed. A sample test must be carried out to ensure the quality of the products and a record should be kept of where each lot of products are sold. In most cases, large organizations usually have a good system of quality control, whereas small manufacturers will probably have to start dealing with their quality control so as to prevent any possible lawsuit.*

*However, no matter how effective a quality control system is, a lapse of unsafe goods could occur. Thus clear and proper warnings should be specified. The warning should be "Foolproof" from the consumer's point of view, not that of the business operators as the latter often think some warnings are common sense that should be acknowledged by consumers themselves and there is no need for a warning.*

*In practice, business operators should be well prepared to be in compliance with the PL Law by following these guidelines:*

- 1) *Manufacturing only safe products, paying attention to every process of the operation, taking safety into consideration in designing, and having the quality control systems in place, for example, the quality control of production processes and to conduct the product testing*
- 2) *Warnings, product labels and operation manuals, must be indicated with clear and sufficient details, and must be available*
- 3) *Marketing activities, promotional media and advertisement must not be exaggerated.*
- 4) *Setting up a complaint center for a quick response to consumers*
- 5) *Entering into contracts with other business-related parties, such as, suppliers of raw materials, so that they also assume responsibility if the lawsuit is filed*
- 6) *Acquiring the PL Law insurance to lessen some of the burdens.*
- 7) *Setting up record system to keep all data of the products, for example, designs, testing results, and records of sales which may be needed in case of a lawsuit.*

In addition to the preparation as mentioned above, Khun Kitti also recommended a business operator, whether a large or a small organization, to have a team to be in charge of any matter relevant to the PL Law. Members of this team are to consider risks of the product and come up with a plan to manage those risks, set up a complaints unit, establish a more thorough process of manufacturing products and services and take care of documentation relevant to the product. This is in order to prevent any possible complaint from consumers. ■



**ชุมชนสัมพันธ์** หัวใจสู่การประกอบกิจการที่ยั่งยืน  
Community relations the key to sustainable operation



การเข้าร่วมโครงการส่งเสริมการแสดงความรับผิดชอบต่อสังคมที่จัดโดยกรมโรงงานอุตสาหกรรม ส่งพลให้บริษัทระยองโอเลฟินส์ จำกัด ซึ่งเป็นบริษัทในเครือ เอสซีจี เคมิคอลส์ หนึ่งในผู้ผลิตปิโตรเคมีครบวงจรรายใหญ่ของประเทศไทยได้รับเกียรติบัตรโรงงานอุตสาหกรรมที่ผ่านการตรวจสอบการปฏิบัติตามเกณฑ์มาตรฐาน Corporate Social Responsibility - Department of Industrial Works (CSR-DIW) เมื่อไตรมาสที่ 2 ของปี 2551 นำมาซึ่งความภาคภูมิใจของพนักงานทุกระดับที่ได้มีส่วนร่วมมือร่วมใจให้เกิดความสำเร็จครั้งสำคัญนี้และส่งผลให้บริษัทระยองโอเลฟินส์เป็นหนึ่งใน 28 โรงงานที่ผ่านเกณฑ์มาตรฐานเป็นรุ่นแรก

"แม้บริษัทระยองโอเลฟินส์ จะได้รับการรับรองระบบมาตรฐานทั้ง ISO 9000 และ ISO 10004 มาแล้ว แต่บริษัทฯ ยังสมัครใจเข้าร่วมในโครงการ CSR-DIW เพื่อเป็นการตรวจสอบความพร้อมและเตรียมตัวในการขอรับรองมาตรฐานด้วยความรับผิดชอบต่อสังคม ISO 26000 ซึ่งคาดว่าจะ ส.ม.อ. จะมีการประกาศใช้ในปี 2553" คุณเทวรินทร์ สมงาม CSR Manager ของ เอสซีจี เคมิคอลส์ เล่าความเป็นมาพร้อมกล่าวเสริมว่า มาตรฐาน CSR-DIW ประกอบด้วย 7 หัวข้อหลักได้แก่

1. การกำกับดูแลองค์กร
2. สิทธิมนุษยชน
3. การปฏิบัติด้านแรงงาน
4. สิ่งแวดล้อม
5. การดำเนินงานอย่างเป็นธรรม
6. ประเด็นด้านผู้บริโภค
7. การมีส่วนร่วมในการพัฒนาสังคม

ซึ่งหลายหัวข้อบริษัทในเครือ เอสซีจี เคมิคอลส์ ได้ปฏิบัติอยู่แล้ว แต่การเข้าร่วมโครงการ CSR-DIW ในครั้งนี้ช่วยให้บริษัทของภาพรวมได้เป็นระบบมากยิ่งขึ้นและทราบว่าการบริหารที่ควรเสริม ในจุดที่ขาดและพัฒนากิจกรรมที่ดำเนินการอยู่ให้เข้มแข็งขึ้นได้อย่างไร

หลักการหนึ่งคือ ความสำเร็จในครั้งนี้น่าจะเกิดขึ้นได้ยากหากปราศจากนโยบาย "ความรับผิดชอบต่อสังคม" ที่ได้ถูกวางรากฐานในการดำเนินธุรกิจของทุกบริษัทใน เอสซีจี เคมิคอลส์ โดยมีแนวทางการปฏิบัติงานที่เกื้อกูลสิ่งแวดล้อมและการสร้างสรรค์กิจกรรมเพื่อสังคมในรูปแบบต่างๆ มายาวนานและได้รับการสนับสนุนเป็นอย่างดีจากผู้บริหารระดับสูง

และเพื่อให้การทำงานด้านสังคมมีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น เอสซีจี เคมิคอลส์ ได้ตั้งหน่วยงาน CSR ขึ้นเมื่อต้นปี 2551 เป็นการเฉพาะเพื่อดูแลงานด้านนี้ให้แก่ทุกบริษัทในเครือฯ นับเป็นหนึ่งในไม่กี่องค์กรของภาคธุรกิจที่มีการตั้งหน่วยงาน CSR ขึ้นเป็นการเฉพาะ

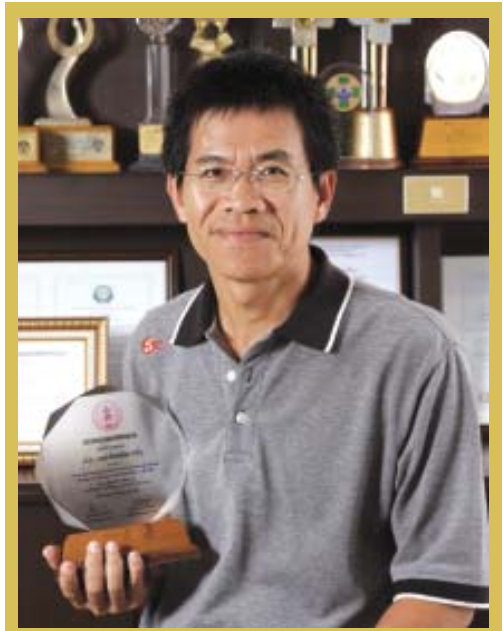


คุณไพโรจน์ กาญจนพลี ผู้จัดการฝ่ายผลิต บริษัท ระยองโอเลฟินส์ จำกัด (ขวา) รับเกียรติบัตรโรงงานอุตสาหกรรมที่ผ่านการตรวจสอบการปฏิบัติตามเกณฑ์มาตรฐาน CSR-DIW จากคุณรัชดา สิงคาลวณิช อธิบดีกรมโรงงานอุตสาหกรรม  
Mr. Pirote Kanjanaplee (right), Product Division Manager of Rayong Olefins Co., Ltd., receives a certificate for achieving the CSR-DIW criteria from Mr. Rachada Singalavanija, Director-General of the Department of Industrial Works.



"การดำเนินงานด้านความรับผิดชอบต่อสังคมของ เอสซีจี เคมิคอลส์ ที่ผ่านมาก่อนหน้านี้ถือได้ว่ามีความแข็งแกร่งโดดเด่นอยู่แล้วเพราะเราไม่เพียงแต่มอบเงินสนับสนุนกิจกรรมของชุมชนอย่างเดียว แต่จะเน้นให้พนักงานของเราเข้าไปมีส่วนร่วมในการพัฒนาชุมชนด้วย

ทีมงาน CSR จะลงพื้นที่พบปะชุมชนอย่างสม่ำเสมอเพื่อรับฟังปัญหา/ข้อเสนอแนะจากชุมชน และนำข้อมูลมาวางแผนทางของรูปแบบกิจกรรมให้สอดคล้องกับความต้องการของชุมชน มีการประชาสัมพันธ์กิจกรรมต่างๆ ให้พนักงานได้รับทราบเพื่อเลือกเข้าร่วมทำกิจกรรมตามความสนใจ



คุณเทวินทร์ สมงาม Mr. Taywin Somngam, CSR Manager, SCG Chemicals

"ต้องถือว่าเราใช้ความพยายามน้อยมาก ในการเชิญชวนให้พนักงานเข้าร่วมกิจกรรม เนื่องจากพนักงานส่วนใหญ่มีแนวความคิดและมีใจต่องานอาสาเพื่อสังคมเป็นส่วนตัวอยู่แล้ว" คุณเทวินทร์กล่าว

กิจกรรมเพื่อสังคมของ เอสซีจี เคมิคอลส์ มีหลากหลาย ทั้งด้านการศึกษา การพัฒนาคุณภาพชีวิต และการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม อาทิ การนำพนักงานใหม่ไปสอนภาษาอังกฤษและคณิตศาสตร์ให้กับน้องๆ ที่กำลังจะสอบเอ็นทรานซ์ อบรมอาชีพเสริมและสอนการทำบัญชีให้กับกลุ่มแม่บ้าน จัดหน่วยแพทย์และหน่วยทันตกรรมเคลื่อนที่ให้การรักษายาบาลแก่ชุมชน การสร้างฝายชะลอน้ำ การปลูกหญ้าแฝก บำบัดน้ำเสีย เป็นต้น

โครงการล่าสุดที่ได้ดำเนินการไปเมื่อปลายปี 2551 คือการสร้างระบบบำบัดน้ำเสียตามแนวพระราชดำริของชุมชนหมู่บ้านหนองจระยอง ที่มีขนาดประมาณ 100 ครัวเรือน ซึ่งประสบปัญหาน้ำใช้แล้วจากครัวเรือนเพิ่มมากขึ้นจากจำนวนผู้พักอาศัยเป็นสาเหตุให้ปริมาณน้ำเสียระบายออกไปตามธรรมชาติไม่ทันเหมือนในอดีต โครงการนี้มีค่าใช้จ่ายน้อยประกอบด้วย การสร้างบ่อดักตะกอนและแปลงกักพืชน้ำเสียที่ปลูกพืชที่มีคุณสมบัติ

ในการปล่อยออกซิเจนให้น้ำเสีย และเมื่อน้ำเสียได้รับการบำบัดแล้วจะถูกนำไปใช้รดหญ้าและต้นไม้โดยบริเวณรอบๆ

บาสีเพร คันธธร ผู้อยู่ในชุมชนมานานกว่าสิบปี รู้สึกดีใจที่ เอสซีจี เคมิคอลส์ ให้ความสนใจกับผลกระทบที่เกิดกับชุมชน และเข้ามาช่วยแก้ปัญหา บาสีเพรกล่าวว่า "โครงการนี้ดีทำให้น้ำไม่ท่วมขัง ในบ้านและกลิ่นน้ำเสียก็หายไปด้วย"

การสร้างระบบบำบัดน้ำเสียของชุมชนถูกกำหนดให้เป็นโครงการที่เกิดจากความร่วมมือระหว่างองค์กรและชุมชนอย่างแท้จริง โดย เอสซีจี เคมิคอลส์ เป็นผู้จัดหาเทคโนโลยีและวัสดุอุปกรณ์ในการก่อสร้าง และชุมชนส่งผู้แทนที่มีทักษะในการก่อสร้างมาร่วมกันทำงาน

ในปี 2551 ที่ผ่านมามีพนักงานใน เอสซีจี เคมิคอลส์ ให้ความสนใจร่วมในการเข้าร่วมกิจกรรมอาสาเป็นอย่างดี โดยมีจำนวนพนักงานที่เข้าร่วมกิจกรรมคิดเป็นร้อยละ 60 ของพนักงานใน เอสซีจี เคมิคอลส์ ทั้งหมด ซึ่งเป็นสัดส่วนที่สูงกว่าเป้าหมายที่ตั้งไว้ที่ร้อยละ 50 แม้จะเป็นปีแรกของการตั้งหน่วยงาน CSR และในปีที่หน่วยงาน CSR ตั้งเป้าไว้ที่ร้อยละ 75 และจะเปิดโอกาสให้สมาชิกในครอบครัวของพนักงานได้เข้าร่วมกิจกรรมด้วย

คุณเทวินทร์ให้ความเห็นว่า การดำเนินงานด้านความรับผิดชอบต่อสังคมจะมีความสำคัญมากขึ้นเรื่อยๆ และควรได้รับการส่งเสริมให้เป็นองค์ประกอบหนึ่งในการดำเนินธุรกิจของทุกภาคอุตสาหกรรม เพื่อยกระดับการประกอบการให้มีมาตรฐานเป็นที่ยอมรับในระดับสากล

"งานของหน่วยงาน CSR ของ เอสซีจี เคมิคอลส์ ไม่ใช่งานที่สร้างรายได้ให้องค์กร แต่เป็นงานที่จะช่วยให้องค์กรสามารถดำเนินธุรกิจได้อย่างยั่งยืนในอนาคตตามอุดมการณ์ 'ถือมั่นในความรับผิดชอบต่อสังคม' นั้นเอง" คุณเทวินทร์กล่าวทิ้งท้าย

Rayong Olefins Co., Ltd., a subsidiary of SCG Chemicals Thailand's leading integrated chemical manufacturer, has been awarded a certificate for achieving the CSR-DIW criteria in the 2nd quarter of 2008.

The company participated in the Project for the Promotion of Industrial Works' Responsibility to Society or Corporate Social Responsibility - Department of Industrial Works (CSR-DIW) - which was launched by the Department of Industrial Works in 2008.

The issue of the certificate led to a sense of pride for employees at all levels who had participated and cooperated to achieve this significant success. Rayong Olefins was among the first batch of 28 companies that passed the examination.

"Even if Rayong Olefins obtained both ISO 9000 and ISO 10004 certifications standard, the Company voluntarily participated in the CSR-DIW Project to evaluate its status and preparation to apply for the Social Responsibility Standard Certificate, ISO

26000, which expected to be announced in 2010 by TISI," said Mr. Taywin Somngam, CSR Manager of SCG Chemicals, who added that the CSR-DIW standards comprise seven core issues:

1. Organizational Governance
2. Human Rights
3. Labour Practices
4. Environment
5. Fair Operating Practices
6. Consumers Issues
7. Participation in Social Development

Many of those issues had long been practiced by SCG Chemicals. However, participating in the CSR-DIW Project helped the company to view the overall picture in a more systematical way and assisted on straightening out its weak points.



Mr. Taywin said that it would have been difficult to be this successful without the company's existing "Social Responsibility" policy, which was laid down as a fundamental business principle for all members in SCG Chemicals. Its environmentally friendly operational procedure, and those long created social activities that came in various forms, was always well supported by high-level executives.

To be more efficient in its social work, early last year, SCG Chemicals formed the CSR unit to exclusively oversee this specific area of work for all members in the Group, making it one of few organizations that purposely established the CSR unit.

"The social responsibility effort of SCG Chemicals, which had previously been carried out, was by then an outstanding success not only because we gave out money to support community activities, but because we also focused on having our employees join in several of those activities that aim to develop the community," Mr. Taywin said.

The CSR team meets up with people of the community regularly to listen their problems as well as their recommendations to solving the problems and then formulate a guideline for activities that corresponded to the community's requests. Activities were then announced to the employees for acknowledgement so that they could participate in those according to their interest.

"We did not have to try that hard to invite our employees to participate in those voluntary activities

as most of them are benevolent by nature when comes to providing for the society," Mr. Taywin said.

Social activities of SCG Chemicals were very diverse. They involved education, improvement of the quality of life, and environmental protection. For example, new employees were sent to tutor in English and Mathematics to the children that were about to take a university entrance examination. Training class on additional occupations was provided to those fulltime housewives as well as a class on how to keep a book of account. Mobile medical and dental units were provided to the community. Water barrages were built. Vetiver grass was grown and wastewater was treated.

The latest project that was implemented at the end of 2008 was the building of a wastewater treatment system at Ban Nopphaket village in Rayong which was in relation to His Majesty the King's Concept. About 100 families encountered a flooding from excessive wastewater from the increasing number of households. The project only involved a small amount of money. It comprised of a construction of a sludge and a wastewater swamp that functioned as cultivation for plants that gave out oxygen and treated the wastewater. The treated water would then be used to watering grass and trees in the neighboring areas.

Aunt Siphrae Khanthasan, a resident living in the community for more than 10 years, was glad to know that SCG Chemicals had paid an attention to the impacts occurred in the community and assisted in solving the problems. Aunt Siphrae said: "This project is good. It prevents water from flooding houses and also makes the smell of wastewater disappeared."

The project of building a wastewater treatment system for the community was designated as a project truly emerged from the cooperation between the organization and community. SCG Chemicals provided technologies and construction materials, and the community provided construction skilled workers.

Last year, 60 per cent of SCG Chemicals employees participated in such voluntary activities. This was higher than the expected target of 50 percent even though it was the first year of CSR presence. This year the unit has set the target at 75 percent of total employees. Employees families will also have the opportunity to participate in the activities.

Mr. Taywin is confident that the social responsibility works have become more and more important and should be continued in the business conduct for the purpose of enhancing its operation so it would become acceptable worldwide.

"The CSR duty under SCG Chemicals does not generate any income for the organization, but it will help the organization to be able to conduct its business smoothly in the future under the philosophy of 'adherence to social responsibility'," Mr. Taywin said. ■



# ก้าวใหม่ของโลจิสติกส์ จาก เอสซีจี เคมิคอลส์...ประโยชน์สูงสุดเพื่อลูกค้า

Logistics Advancement of SCG Chemicals: Optimum Benefit for Customers

เป็นที่รู้กันดีในปัจจุบันว่า การมีระบบการจัดส่ง (Logistics) ที่ดีถือเป็นปัจจัยสำคัญที่ช่วยเสริมให้ธุรกิจประสบความสำเร็จได้อย่างมาก เพราะเล็งเห็นความสำคัญของเรื่องนี้ เอสซีจี เคมิคอลส์ จึงได้คิดริเริ่มและพัฒนามาบริการใหม่ๆ อย่างต่อเนื่อง ปัจจุบันหน่วยงาน Logistics ของ เอสซีจี เคมิคอลส์ ได้พัฒนาระบบการให้บริการจัดส่งสินค้าด้วยพาเลทพลาสติกหมุนเวียน หรือที่เรียกว่า Palletized Delivery ขึ้นเพื่อทดแทนการจัดส่งสินค้าวิธีเดิมที่ต้องใช้แรงงานขนย้ายผลิตภัณฑ์เม็ดพลาสติกในรูปถุงบรรจุภัณฑ์ขนาด 25 กก. (Loose Bag) ด้วยการลำเลียงขึ้นไปไว้บนรถและจัดเรียงให้เป็นระเบียบ จากนั้นเมื่อรถขนสินค้าเดินทางถึงโรงงานของลูกค้า แรงงานชุดเดิมก็ต้องลำเลียงสินค้าลงและจัดวางให้เป็นระเบียบด้วยรูปแบบเดียวกัน วิธีนี้ทำให้สิ้นเปลืองทั้งแรงงานและเวลา อีกทั้งถุงบรรจุภัณฑ์มักเสียหายจากการกระแทกหรือตกหล่นระหว่างการขนย้าย



คุณชวลิศ ดุลยโกเมศ  
ประธานบริษัท นาราชัยแพค จำกัด  
Mr. Chavalit Dulayakometh  
President of Naraipak Co., Ltd.

ในวันนี้ เอสซีจี เคมิคอลส์ มีทางเลือกใหม่ของการให้บริการจัดส่งสินค้าแบบ Palletized Delivery ซึ่งเป็นบริการด้านการจัดส่งสินค้าเม็ดพลาสติกที่ได้รับการออกแบบให้จัดวางสินค้าลงบนพาเลท โดยที่กองสินค้ามีความสูง 12 ชั้น น้ำหนัก 1.5 ตันต่อ 1 พาเลท จากนั้นจึงรัดด้วยฟิล์มยืด (Stretch Wrap) เพื่อให้สินค้ารวมกันเป็นก้อน แล้วใช้รถฟอร์คลิฟท์ลำเลียงขึ้น-ลงจากรถ ซึ่งการจัดส่งสินค้าแบบพาเลทนี้ ทำให้ลูกค้าสามารถวางสินค้าซ้อนกันได้ 2 ชั้น ช่วยลดพื้นที่ในการจัดเก็บสินค้าได้เป็นอย่างดีมีประสิทธิภาพ

คุณณรงค์ ไชยวงศ์ Logistics Development Manager ของ เอสซีจี เคมิคอลส์ หนึ่งในทีมที่ร่วมพัฒนามาบริการนี้เล่าถึงที่มาของบริการจัดส่งสินค้าแบบพาเลทว่า

"เอสซีจี เคมิคอลส์ได้เริ่มทดลองระบบการขนส่งแบบพาเลทมาตั้งแต่ปลายปี 2550 โดยส่งทีมงานไปแนะนำระบบและสำรวจความพร้อมของลูกค้าก่อน รวมทั้งช่วยวางแผนการรับสินค้าร่วมกับลูกค้า จนปี 2551 จึงได้ขยายการให้บริการจัดส่งสินค้าด้วยพาเลทพลาสติกหมุนเวียนเพิ่มขึ้นคิดเป็น 10% ของลูกค้าทั้งหมด"

หลังจากให้บริการไปได้ระยะหนึ่งก็พบว่า การจัดส่งสินค้ารูปแบบใหม่นี้ช่วยลดค่าขนส่งได้ประมาณร้อยละ 7 ต่อเที่ยว และลดเวลาลำเลียงสินค้าขึ้นรถถึง 40% หรือลดลงจาก 45 นาทีต่อ



คุณณรงค์ ไชยวงศ์ Logistics Development Manager บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด  
Mr. Narong Chaiyawong, Logistics Development Manager of SCG Chemicals Co., Ltd.



คัน เหลือเพียง 20 นาทีต่อคันเท่านั้น ส่วนการลำเลียงสินค้าลงที่โรงงานลูกค้าก็สามารถลดเวลาจากเดิม 1- 2 ชม.ต่อคัน เหลือเพียง 30 นาทีต่อคัน นอกจากนี้ การร้องเรียนเรื่องถุงบรรจุภัณฑ์สินค้าแตกก็ลดน้อยลง

นิตยสารรอบรู้พลาสติกฉบับนี้ได้มีโอกาสพูดคุยกับลูกค้าของ เอสซีจี เคมิคอลส์ 2 บริษัทที่ได้ใช้บริการจัดส่งสินค้าแบบใหม่นี้

บริษัทแรก คือ บริษัท นารายณ์แพค จำกัด ผู้นำด้านการผลิตถุงพลาสติกโพลีเอทที่สินค้าเพื่อจำหน่ายทั้งในและต่างประเทศ วันนี้เราได้มีโอกาสนำท่านมาพบกับคุณชวลิต ดุลยโกเมศ ประธานบริษัทฯ และในฐานะที่เป็นหนึ่งในลูกค้าของ เอสซีจี เคมิคอลส์ ที่ใช้บริการจัดส่งแบบพาเลท ซึ่งคุณชวลิตได้ให้เกียรติแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับบริการจัดส่งสินค้าแบบใหม่นี้ว่า

"การส่งสินค้าแบบทั้งพาเลทนี้ ช่วยทำให้การขนถ่ายสินค้าเป็นระเบียบเรียบร้อยขึ้นมาก สะดวกรวดเร็ว ลดเวลาในการรับ

ลูกค้าอีกรายหนึ่งที่ได้ใช้บริการจัดส่งแบบพาเลทมากระยะหนึ่งแล้วคือ บริษัท สุนิย์อุตสาหกรรมพลาสติก จำกัด ผู้ผลิตถุงพลาสติกตราดาว ซึ่งเป็นลูกค้าที่ได้ร่วมปรับปรุงและทดลองระบบการจัดส่งแบบพาเลทกับ เอสซีจี เคมิคอลส์ มาโดยตลอด คุณมิ่งซุน สິงวาลย์มานนท์ กรรมการผู้จัดการ ได้เปรียบเทียบการจัดส่งแบบพาเลทกับระบบเดิมว่า

"จุดเด่นของการส่งสินค้าแบบทั้งพาเลทพลาสติกหมุนเวียนของ เอสซีจี เคมิคอลส์ คือ ช่วยลดเวลาการรับสินค้าได้อย่างชัดเจน จากรูปแบบเดิมที่ใช้เวลาประมาณ 40 นาทีต่อคัน เหลือเพียง 10 - 15 นาทีต่อคันเท่านั้น ระบบการจัดส่งสินค้าแบบใหม่นี้ จึงทำให้ไม่ต้องเสียเวลาเกือบทั้งวันเหมือนเมื่อก่อนครับ"

บริการจัดส่งสินค้ารูปแบบใหม่นี้ยังเอื้อประโยชน์ให้กับลูกค้าด้วยเกี่ยวกับประเด็นนี้ คุณสันติ สິงวาลย์มานนท์ รองกรรมการผู้จัดการ บริษัท สุนิย์อุตสาหกรรมพลาสติก จำกัด ได้กล่าวเสริมว่า

"การขนส่งแบบทั้งพาเลทช่วยประหยัดเวลาในการขนย้ายเม็ดพลาสติกจากคลังสินค้าเพื่อไปใช้งานที่เครื่องจักรเร็วมากขึ้น จากเดิมเคยมีปัญหาว่า พนักงานผสมเม็ดพลาสติกทำงานไม่ทัน เพราะขนย้ายเม็ดพลาสติกได้ครั้งละไม่มาก แต่เดี๋ยวนี้พวกเขาทำงานได้เร็วขึ้นครับ เพราะสามารถเบิกเม็ดพลาสติกไปเป็นพาเลทได้เลย ทำให้ทำงานได้ทันเวลาและมีเวลาพักมากขึ้น นอกจากนี้ เรายังสามารถตรวจนับสินค้าคงเหลือได้สะดวกและรวดเร็วกว่าเดิมอีกด้วยครับ"

"การที่ เอสซีจี เคมิคอลส์ คิดริเริ่มบริการใหม่ๆ อยู่ตลอดเวลา รวมทั้งมีทีมงานเข้ามาดูแลประสานงานให้กับลูกค้าอย่างต่อเนื่อง ทำให้สามารถแก้ปัญหาต่างๆ ให้เราได้อย่างรวดเร็ว อย่างกรณีที่วัตถุดิบไม่เพียงพอต่อการใช้งาน ก็สามารถจัดหามาให้ได้อย่างทันท่วงที ที่สำคัญคือมีการอัปเดตข้อมูลและความรู้ใหม่ๆ ซึ่งเป็นประโยชน์ต่องานของลูกค้าได้มาก"

หลังจากนำระบบจัดส่งสินค้าแบบพาเลทพลาสติกหมุนเวียนมาใช้เป็นระยะเวลาหนึ่งแล้ว เอสซีจี เคมิคอลส์ ก็ได้รับคำแนะนำและความคิดเห็นเพิ่มเติมจากลูกค้าอย่างสม่ำเสมอ ซึ่งทำให้หน่วยงาน Logistics ของ เอสซีจี เคมิคอลส์ เห็นแนวทางที่จะพัฒนาปรับปรุงบริการนี้ให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น อาทิ ปัญหาเรื่องการจัดวางผลิตภัณฑ์บนพาเลทที่อาจจะยังไม่เรียบร้อยเท่าที่ควร ซึ่งคุณณรงค์ ไชยวงศ์ Logistics Development Manager จาก เอสซีจี เคมิคอลส์ กล่าวว่า

"ในอนาคต หน่วยงาน Logistics มีแผนที่จะเปลี่ยนจากการรัดบรรจุภัณฑ์สินค้าด้วยฟิล์มยืด (Stretch Wrap) มาเป็นการใช้ถุงพลาสติกแบบยืดรัดสินค้าให้อยู่รวมกันเป็นก้อน (Stretch Hood) ซึ่งจะมีความแข็งแรงกว่า และช่วยให้สินค้าที่จัดวางบนพาเลทมีความเป็นระเบียบเรียบร้อยมากขึ้น"

เอสซีจี เคมิคอลส์ นับเป็นรายแรกในอุตสาหกรรมพลาสติกที่มีบริการการส่งสินค้าแบบพาเลทพลาสติกหมุนเวียน ซึ่งเป็นรูปแบบของการให้บริการจัดโดยไม่ได้คิดค่าเช่าและค่ามัดจำพาเลท จากลูกค้าที่ใช้บริการนี้ จะมีก็แต่เพียงค่าปรับหากพาเลทเกิดการชำรุดหรือสูญหาย อย่างไรก็ตามแม้ว่าระบบขนส่งสินค้าแบบพาเลทพลาสติกหมุนเวียนนี้จะเป็นบริการที่ช่วยเพิ่มประสิทธิภาพทางโลจิสติกส์ที่เห็นผลอย่างเป็นรูปธรรม แต่การจัดส่งสินค้า



คุณชวลิต ดุลยโกเมศ แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับบริการจัดส่งสินค้าแบบพาเลท  
Mr. Chavalit Dulayakometh expressed his opinion about Palletized Delivery

สินค้า และประหยัดแรงงานได้มาก การตรวจนับและการจัดเก็บสินค้าก็สามารถทำได้อย่างรวดเร็วเช่นกัน จำนวนสินค้าที่แตกหรือเสียหายก็แทบไม่มีเลย นอกจากนี้ พนักงานของเรา ยังสามารถเบิกของไปใช้งานได้รวดเร็วกว่าเดิมมาก เพราะสามารถเคลื่อนย้ายวัตถุดิบไปใช้งานเป็นพาเลทได้เลย ช่วยทุ่นเวลาและแรงงานได้มากจริงๆ ครับ"

คุณชวลิตยังให้คำแนะนำเพิ่มเติมในการปรับปรุงบริการระบบจัดส่งสินค้าด้วยว่า

"ผมอยากให้บริการนี้มีความเป็นระบบที่ชัดเจนขึ้น ไม่ว่าจะเป็นการรักษามาตรฐานการให้บริการอย่างต่อเนื่อง มีการจัดการเรื่องระบบการนัดหมายเวลาในการรับส่งสินค้าที่ดี และการประสานงานระหว่างลูกค้าและ เอสซีจี เคมิคอลส์ อย่างสม่ำเสมอ และหากเป็นไปได้ ในอนาคตก็อยากให้มีการพัฒนาขนาดของพาเลทให้สามารถใช้กับรถลากมือเพิ่มขึ้นด้วย ซึ่งผมคิดว่าน่าจะเพิ่มประสิทธิภาพในการทำงานได้มากขึ้น"

"ผมคิดว่า การดูแลลูกค้าของ เอสซีจี เคมิคอลส์ ถือว่าดีมาก เมื่อมีปัญหาหรือร้องเรียนไป ก็จะได้รับการประสานงานกลับมาทันที รวมทั้งได้รับคำตอบที่พึงพอใจเสมอ ซึ่งถือเป็นปัจจัยสำคัญในยุคปัจจุบัน เพราะการร่วมมือในธุรกิจจะทำให้เราสามารถประสบความสำเร็จไปด้วยกันได้ที่สุดในที่สุด"



เอสซีจี เคมิคอลส์ ได้เริ่มทดลองระบบการขนส่งแบบพาเลทตั้งแต่ปลายปี 2550  
 SCG Chemicals implemented Palletized Delivery in the late 2007

ในแบบนี้ยังไม่สามารถใช้กับลูกค้าทุกรายได้ เนื่องจากมีข้อจำกัดในเรื่องของพื้นที่ในการลำเลียงสินค้าขึ้นและลงจากรถ ดังนั้น ลูกค้าที่สามารถใช้บริการจัดส่งสินค้าแบบพาเลทพลาสติกหมุนเวียนนี้ จะต้องมีความพร้อมทั้งด้านคลังสินค้าซึ่งต้องมีขนาดกว้างเพียงพอที่จะให้รถฟอร์คลิฟท์วิ่งได้ และที่สำคัญลูกค้าต้องมีรถฟอร์คลิฟท์เพื่อใช้ในการขนย้ายสินค้า แต่หากลูกค้ามีพื้นที่พร้อมที่จะใช้บริการ แต่ขาดรถฟอร์คลิฟท์ เอสซีจี เคมิคอลส์ ก็มีบริการจัดหาแหล่งเช่ารถฟอร์คลิฟท์ให้กับลูกค้าอีกด้วย

หากท่านผู้อ่านมีข้อสงสัยหรือต้องการข้อมูลเพิ่มเติม สามารถสอบถามได้ที่คุณวิรุทธิ์ วิบูลย์พงษ์ Analyst-Logistics Development บริษัท ไทยโพลีเอททีลีน จำกัด หมายเลขโทรศัพท์ 02 586-4857 หรือ Email: visootiv@scg.co.th

It is well known that good logistics can help promote business success. Realizing the importance of logistics, SCG Chemicals continuously develops new services to improve this particular area of the business. The latest initiative is to deliver its products using recycled plastic pallets - better known as Palletized Delivery - resulting in a better service for customers and companies within its conglomerate.

Delivery process used to involve a number of workers loading 25-kilogram of loose bags onto trucks and then stacking them up manually. At customers' factories, those bags then had to be unloaded and restacked. This method consumed both time and labor and the bags were often damaged from collision and falls. With the new transportation system, 12 layers of cargoes are piled up on pallets and fastened with stretch wraps. Each pallet weighs 1.5 ton. The pallets are then loaded and unloaded conveniently with a fork-lift truck. Two cargo-bearing pallets can be stacked up thus significantly reducing storage space.

Mr. Narong Chaiyawong, Logistics Development Manager of SCG Chemicals, recalls how the new transportation method began.

*"SCG Chemicals implemented Palletized Delivery in the late 2007. A team of logistics staff was sent to introduce the new delivery system to customers. The staff surveyed the readiness of customers and also helped them prepare for the delivery method. In 2008, the system has been expanded and served 10% of all customers."*

By implementing this method, Palletized Delivery has reduced delivery costs by 7% per trip and shortened the time of loading up by 40% which is from 45 minutes to only 20 minutes per vehicle. At customers'



คุณสันติ สว่างวัฒนาภรณ์ รองกรรมการผู้จัดการ บริษัท ศูนย์อุตสาหกรรมพลาสติก จำกัด  
 Mr. Sunti Sungwanmanon, Deputy Managing Director of Suneo Industrial Plastic Co., Ltd.

factories, the time of unloading decreases from one to two hours to just 30 minutes per vehicle. Since then, there was less complaint about the loss of plastic pellets and broken packages.

To accentuate the advantages of the service, in this issue of All Around Plastic, we have conducted an interview with two customers who benefit from SCG Chemicals' new delivery system.

The first customer is Naraipak Co., Ltd., the leading manufacturer of polyethylene bags for domestic and overseas markets. The Company's President, Mr. Chavalit Dulayakometh mentions the merits of the new transportation method.

*"Palletized Delivery makes cargo handling much neater. It is convenient and quick and considerably save time and labor to unload cargoes. To count and store cargoes are also fast and virtually free of damage. Our staff can acquire materials much faster from storage space because they can move the whole pallets that bear raw materials. It does save time and labor."*

Mr. Chavalit also recommends delivery improvement as follows.

*"I would like to see a better system of the service. Service standard should be maintained in the long run, delivery appointments should be managed well and there should be regular coordination between SCG Chemicals and customers. And if it is possible, I would like to see the pallets that compatible with hand pallet trucks. I believe they will increase efficiency."*

*"In my opinion, SCG Chemicals takes very good care of customers. A complaint is responded to promptly and impressively. This is important as nowadays business cooperation will finally result in mutual success."*



การส่งสินค้าแบบพาเลทของเอสซีจี เคมิคอลส์ช่วยลดเวลาในการรับสินค้าได้มาก  
The Palletized Delivery of SCG Chemicals significantly reduces the time for cargo receiving

Another customer of SCG Chemicals that took on Palletized Delivery and has been using the system for some time is Sunee Industrial Plastic Co., Ltd. which produces "Star" plastic bags. The company has together tested and improved the Palletized Delivery with SCG Chemicals. The Company's Managing Director, Mr. Mungchun Sungwanmanon compares Palletized Delivery with conventional transportation:

*"The Palletized Delivery of SCG Chemicals significantly reduces the time for cargo receiving, from about 40 minutes to only 10 to 15 minutes per truck. We receive as many as seven to eight truckloads of plastic pellets from SCG Chemicals every day. The new transportation system does not waste our time anymore, as before it used to take almost a day to unload."*

The new delivery service benefits customers as Mr. Sunti Sungwanmanon, Deputy Managing Director, confirms:

*"The Palletized Delivery also saves time for moving plastic pellets from the warehouse. Previously the*

*staff who mix plastic pellets could not work as fast as they should be, because plastic pellets could not be delivered in a large amount each time. Today they can work faster because plastic pellets can be carried on pallets. This means they can finish their work on time and thus have more time to rest. Besides, it is more convenient and faster for us to check our inventories.*

*"As SCG Chemicals keeps on developing new services and deploying its teams to take care of and cooperate with customers, our problems are solved more quickly. When we run out of materials, they are always delivered just in time. More importantly it always provides an update information and knowledge which significantly benefits customers. I think this is the sustainable cooperation that can lead both sides to success."*

After the introducing of Palletized Delivery, SCG Chemicals regularly receives suggestions and comments from customers which help its logistics division learn how to improve the system to better serve customers. For example, Mr. Narong Chaiyawong, Logistics Development Manager of SCG Chemicals, shares his ideas on a problem concerning untidy stack of products on pallets:

*"In the future, the logistics division will replace stretch wraps with stretch hoods which are stronger and will ensure neat stack of products on pallets."*

SCG Chemicals never stops improving its services to grow together with customers. This is why it is the leading company in plastic manufacturing. Palletized Delivery is new and also a free service. The company does not charge or demand any deposit for the pallets that carry the cargoes and are kept in customer's storage space. The fine will only be imposed if pallets are damaged or lost. Although Palletized Delivery could obviously increase logistic efficiency, it might not be able to all customers because some customers have limited space for cargo handling.

Customers who can benefit from the new method of transportation must be ready in terms of the storage space which has to be wide enough for a fork-lift truck. Customers should also have a fork-lift truck. However, if customers have enough space but doest not have a fork-lift truck, SCG Chemicals can recommend a rental fork-lift truck to customers.

For further information on Palletized Delivery, please contact Mr. Visooti Viboongongs, Analyst-Logistics Development of Thai Polyethylene Co., Ltd. at 02 586-4857 or via E-Mail address: visootiv@scg.co.th ■





# Pinning ความหวังท่ามกลางวิกฤติ hope on small fortunes

คุณผู้อ่านท่านใดที่เคยดูหนังเรื่องแบกแมนเมื่อเกือบยี่สิบปีก่อน คงจำฉากที่จิกเกอร์ซึ่งนำแสดงโดยเจ็ค บิลลสัน โปรมยเงินจากที่สูงให้พลเมืองคือตาธรมชต์นำไปใช้ฟรีๆ เพื่อแก้ปัญหาความตกต่ำทางเศรษฐกิจได้ วิธีการนี้คล้ายคลึงกับทฤษฎีที่เรียกว่า เฮลิคอปเตอร์ มอนี (Helicopter Money) หรือ มอนี ทัฟท์ (Money Gift) ของนักเศรษฐศาสตร์รางวัลโนเบล มิลตัน ฟรีดแมน (Milton Friedman) ที่รัฐบาลหลายๆ ประเทศรวมทั้งของไทยกำลังนำมาประยุกต์ใช้ โดยการใส่เปิดเงินเข้ากระเป๋าประชาชนโดยตรง เพื่อกระตุ้นการบริโภคและดึงเศรษฐกิจให้ฟื้นโดยเร็ว เพราะเชื่อว่าคนที่ได้รับเงินแบบสลับหล่นนี้คงนำเงินไปจับจ่ายใช้สอยไม่มากนักน้อย เพราะที่ผ่านมามีหลายคนเก็บเงินตั้งไว้ในกระเป๋าไม่กล้าใช้เพราะยังกังวลเรื่องเศรษฐกิจที่ตกถอย

รัฐบาลหลายประเทศมองว่าสถานการณ์ความกังวลของทั้งประชาชนและนักธุรกิจในการลงทุน เช่นนี้เป็นกับดักทางการเงิน (Liquidity Trap) ซึ่งไม่มีอะไรที่ดีกว่ายื่นเงินให้ประชาชนไปใช้ฟรี ๆ และลดค่าใช้จ่ายให้ผู้ประกอบการ และประเทศที่เริ่มก่อนก็คือ สหรัฐอเมริกา ต้นตอของความตกต่ำของเศรษฐกิจโลกรอบใหม่ได้เขียนแผนฟื้นฟูสถาบันการเงินวงเงิน 7 แสนล้านเหรียญสหรัฐเพื่อเยียวยาความบอบช้ำทางเศรษฐกิจที่เกิดจากปัญหาอสังหาริมทรัพย์ที่ลามปั่นป่วนไปยังสถาบันการเงินในอเมริกาและทั่วโลก

ในสมัยของรัฐบาลจอร์จ ดับเบิลยู บุชกระตุ้นการบริโภคภายในด้วยการทยอยส่งเช็คมูลค่า 300 เหรียญสหรัฐไปให้ผู้คนอเมริกันทั้งที่เสียภาษีและมีรายได้ไม่ถึงเกณฑ์โดยตรง และ 600 เหรียญสหรัฐสำหรับคู่สามีภรรยาที่ยู่กันมานานร่วมกัน ตั้งแต่กลางปี 2551 ที่ผ่านมา การให้เงินครั้งนี้ได้ทำไปพร้อมๆ กับมาตรการอีกหลายอย่างที่ออกมาเป็นชุดเพื่อหยุดการถดถอยของเศรษฐกิจ

ที่ประเทศญี่ปุ่นในปี 2541 รัฐบาลขณะนั้นใช้เงินราว 7 แสนล้านเยน แจกบัตรกำนัล (Gift Voucher) ให้ครอบครัวที่มีลูกอายุต่ำกว่า 15 ปีและคนชราที่มีอายุ 65 ปีขึ้นไป

ในไต้หวันก็เช่นกัน ก่อนตรุษจีนเพียง 1 สัปดาห์ ประชาชนคนไต้หวันไม่ว่าลูกเด็กเล็กแดงจำนวนเกือบ 23 ล้านคนได้รับเช็คของขวัญจากนายกรัฐมนตรีหลิวฉิวจ้าวชวน คนละ 3,600 เหรียญไต้หวันหรือประมาณ 3,700 บาท เช็คของขวัญนี้สามารถนำไปใช้ในร้านค้า ร้านอาหารและห้างสรรพสินค้าได้ ถ้าใครนำไปบริจาคก็สามารถนำไปเสริมมาลดหย่อนภาษีได้อีกด้วยสร้างความดีใจให้กับคนไต้หวันที่ต้องใช้เงินในช่วงสัปดาห์วันหยุดของเทศกาลตรุษจีนที่เริ่มตั้งแต่วันที่ 25 มกราคม

สำหรับประเทศไทยแน่นอนแล้วว่าก่อนเทศกาลสงกรานต์ปีนี้คนไทยจำนวนกว่า 8 ล้านคนที่มีทะเบียนอยู่กับสำนักงานประกันสังคมและมีเงินเดือนน้อยกว่า 15,000 บาทจะได้เงินขวัญถุงจากรัฐบาลนายกรัฐมนตรี อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะคนละ



2,000 บาท นำไปใช้จ่ายช่วงปีใหม่ไทย ซึ่งเงินสองพันบาทนี้เป็นการจ่ายครั้งเดียวและเข้าบัญชีของลูกจ้างโดยตรงไม่ผ่านนายจ้าง ซึ่งรัฐบาลเชื่อมั่นว่าประชาชนผู้รับจะนำเงินจำนวนดังกล่าวมาบริโภคเกือบทั้งหมด ซึ่งจะช่วยกระตุ้นเศรษฐกิจในที่สุด อีกกลุ่มที่จะได้รับเงินจากรัฐบาล คือคนชราที่มีอยู่กว่า 3 ล้านคนทั่วประเทศ กลุ่มนี้จะได้รับเงินชราภาพเดือนละ 500 บาท

การแจกเงินนี้จะทำพร้อมๆ ไปกับมาตรการอื่นที่รัฐบาลคาดว่าจะช่วยฟื้นเศรษฐกิจประเทศไทยให้โตขึ้นอีกจากที่คาดการณ์ว่าปีนี้อัตราการเติบโตของเศรษฐกิจไทยน่าจะลดลงจากปี 2551



Movie fans may recall a scene from the 1989 film *Batman* in which the notorious Joker showers money over Gotham City to win citizens' hearts amid economic doldrums.

Putting money into people's pockets reflects the idea of Nobel Prize-winning economist Milton Friedman about using a "helicopter drop" to put money into the economy to tackle liquidity problems.

This concept of giving money as a gift is being applied vigorously by many governments to spur local consumption and investment which have been stagnant due to the collapse of the US financial markets.

The scheme aims to put money directly into the hands of the people. Policymakers believe that receivers will spend the cash rather than keep it as savings and argue that it is an effective way to stimulate the economy.

President George W. Bush last year signed an economic stimulus package by paying income tax rebate checks of \$300 per person to tax payers and \$600 for married couples that filed tax forms jointly. The cheques were mailed in April last year.

In Taiwan, everyone obtained shopping vouchers worth NT\$3,600 (3,740 baht) from the government headed by Premier Liu Chao-shiuan. The vouchers

were handed to about 23 million people a week before the Chinese Lunar New Year. The idea was to give a much-needed boost to local businesses. Those who donated their coupons for charities would be able to file for tax deductions.

During the difficult years following the 1997 global crisis, the Japanese government also passed a 700 billion yen package that included coupons for purchasing consumer products and food to families that had children aged 15 or lower, and people who were aged 65 and above.

Like many countries in dealing with the sliding economy, the Abhisit Vejjajiva government has passed a number of economic stimulus measures and one notable project is to grant a one-time 2,000 baht allowance to more than eight million employees under the Social Security Fund earning less than a 15,000 baht salary.

The Thai government is expected to give a 2,000 baht cheque to eligible employees sometime before the Songkran Festival, to allow people to spend the money during the holiday.

Senior people aged over 60 will receive a 500 baht allowance.

The measure is part of a series of stimulus packages that the government has imposed to remedy the ailing economy. If they function effectively it will help add growth to the Thai economy, which has been projected to drop from last year. ■







# กับไฟ ก่อนไฟจะทำร้ายคุณ

## Safe fabric of society



กับไฟใหม่ชนิดที่ก้าวทัน เมื่อต้นปี 2552 กลายเป็นข่าวใหญ่ประดังศักราชใหม่ สร้างความโศกเศร้าให้กับชาวไทยอย่างมากเพราะทำให้สูญเสียชีวิตคนไม่ต่ำกว่า 50 คน หากวิเคราะห์สาเหตุแล้ว สาเหตุประการหนึ่งมาจากการมองข้ามความปลอดภัยของ ผู้ให้บริการ รวมถึงกฎหมายด้านความปลอดภัยในอาคาร ไม่สามารถบังคับใช้กับผู้ให้บริการ ได้อย่างเคร่งครัดจึงทำให้เกิดเหตุดังกล่าวขึ้น อุบัติเหตุเพลิงไหม้เช่นนี้มีให้เห็นอยู่บ่อยครั้ง และน่าจะเป็นอุทาหรณ์เตือนใจให้ทั้งภาครัฐและเอกชนและประชาชนทั่วไปหันมาให้ความสำคัญเรื่องการป้องกันเหตุการณ์เพลิงไหม้อย่างจริงจัง

ในต่างประเทศโดยเฉพาะในสหภาพยุโรป รัฐบาล ได้ออกกฎหมายบังคับให้ที่พักอาศัย บ้าน โรงแรมและอาคารต่างๆ ต้องใช้ผ้าม่านกันไฟ เนื่องจากผ้าม่านที่ใช้ภายในบ้านเรือนและอาคาร สถานที่ต่างๆ ส่วนใหญ่จะเป็นขนวนอย่างดีในการ ลุกติดไฟ เช่น ผ้าฝ้าย ผ้าลินิน ผ้าใยสังเคราะห์ ต่างๆ หากไม่ได้รับการตกแต่งให้ผ้ามีคุณสมบัติ ต้านไฟ จะทำให้การลุกติดไฟเกิดขึ้นได้อย่าง รวดเร็ว นอกจากนี้ยังก่อให้เกิดก๊าซพิษต่างๆ และ กลุ่มควันที่เป็นอันตรายต่อคนซึ่งเป็นอีกสาเหตุ หนึ่งของการเสียชีวิตเมื่อเกิดเพลิงไหม้

แต่หากมีการใช้ผ้ากันไฟเมื่อเกิดเพลิงไหม้ใน อาคาร ผ้าม่านซึ่งเป็นวัสดุติดกันไฟนั้น จะทำ หน้าที่เหมือนเครื่องดับเพลิงเมื่อไฟลามมาถึงผ้า หรือทำหน้าที่เหมือน Safety Cut ที่ช่วยตัดไฟ

ก่อนจะวាយอด และจากการออกกฎหมายนี้บังคับใช้ จึงทำให้ มีการพัฒนาวัสดุต้านไฟอย่างกว้างขวาง ทั้งการผลิตเส้นใยให้ มีคุณสมบัติการต้านไฟ หรือตกแต่งผืนผ้า เพื่อเพิ่มคุณสมบัติ ในการต้านการลุกติดไฟให้มีประสิทธิภาพมากขึ้นด้วยการ นำเทคโนโลยีอันทันสมัยมาช่วย ในขั้นตอนการผลิต

นอกจากนี้ยังมีการพัฒนาสารหน่วงการติดไฟ (Flame Retardant) ซึ่งมีคุณสมบัติในการชะลอการติดไฟและป้องกัน ไม่ให้ไฟลุกลามอย่างรวดเร็ว โดยการตัดองค์ประกอบเชื้อเพลิง และออกซิเจนออกจากวงจรการเกิดไฟ เมื่อถูกไฟสารชะลอ การติดไฟที่เกาะติดอยู่ภายในผิววัตถุจะเปลี่ยนเป็น char สีดำ ครอบคลุมผิววัตถุทำให้วัตถุติดไฟยากขึ้น และช่วยชะลอ การติดไฟ สารหน่วงการติดไฟมักนำไปใช้กับวัสดุประเภท ผ้า ใยผ้า ผ้าม่าน ไม้ กระดาษ

ในเมืองไทยเองมีบริษัทสิ่งทอหลายรายที่สามารถผลิตผ้าม่าน กันไฟ และทำตลาดส่งออกได้ อาทิ บริษัท สิ่งทอชาติเงิน จำกัด



บริษัท จงพัฒนา จำกัด บริษัท ที่ที่แอลอุตสาหกรรม จำกัด (มหาชน) หรือแม้แต่ในวงการวิจัยก็ยังมีแนวคิดค้นคว้าผ้าฝ้ายทนไฟ เป็นผลงานของ น.ส.อัมพรพรรณ ศิริวิริยานันท์ นักศึกษาโครงการปริญญาเอกกัญชาภิเษก (คปก.) สาขาวิทยาศาสตร์โพลิเมอร์ วิทยาลัยปิโตรเลียมและปิโตรเคมี จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ภายใต้ชื่อโครงการวิจัยเรื่อง "การผลิตผ้าที่มีคุณสมบัติทนไฟ"

แม้ว่าผ้ากันไฟจะมีราคาสูงกว่าผ้าธรรมดาทั่วไปสักหน่อย แต่หากคำนึงถึงความปลอดภัยของชีวิตแล้ว เงินที่เพิ่มขึ้นอีกเพียงเล็กน้อย แต่สามารถปกป้องชีวิตให้ยืนยาวได้ก็น่าจะเป็นทางเลือกหนึ่งกับผู้ที่ใส่ใจในคุณค่าของชีวิตตนเองและสังคม

The Santika inferno, which claimed 66 lives and injured hundreds, was a tragic and horrific start of the New Year for Thais. It was partly a result of the owner's ignorance of fire precautions and leniency from police and government officials to enforce those precautions. Fire incidents in Thailand frequently occur and, hopefully, the terrible toll from the Santika blaze will prompt the government, private sectors and the general public to prioritize fire prevention standards.



In other countries, especially those in the European Union, governments pass laws that require residences, houses, hotels and buildings to use fireproof curtains instead of normal curtains which are highly flammable. Cotton, linen and synthetic fabrics easily catch fire unless they have been modified to be fireproof. To make it even worse, when some of these unmodified curtains burn, they emit toxic gases which can be fatal if inhaled.

Fireproof fabrics can help stop fire spreading. Rigid fire-precaution laws have prompted the development of several fireproof materials. Advanced technology is used to develop flame-

retardant fibres and fireproof materials.

Flame-retardant materials don't provide further fuel for a blaze. When in contact with fire, flame retardants that coat the products will turn into black char and prevent the products from catching fire easily. Flame retardants are usually used with cloth, fabrics, curtains, wood and paper.



In Thailand there are many textile companies that produce and export fireproof curtains including Satin Textiles Co. Ltd., Jong Pattana Co., Ltd., and TTL Industries Plc. A local researcher has invented fireproof cotton. The invention is a result from the flame-retardant fabric research project of Miss Ampompan Siriwiriyant, a PhD student in polymer



science of the Royal Gold Jubilee PhD Program (RGJ) at the Petroleum and Petrochemical College, Chulalongkorn University.

Fireproof fabrics may be slightly more expensive than normal fabrics. However, with regard to safety, the slightly higher cost is worthwhile for people who value their lives and the safety of others. ■

# ฟ้าสวย น้ำใส ที่ตะรุเตา Paradise emerges from a sordid past



1

3

4

เมื่อเอ่ยถึงสถานที่ท่องเที่ยวทางธรรมชาติในปรกค  
คงมีเพียงไม่กี่แห่งที่นักท่องเที่ยวได้เห็นบนธรรมชาติ  
อันบริสุทธิ์พร้อมเรียนรู้ประวัติศาสตร์ที่น่าสนใจอย่าง  
อุทยานแห่งชาติหมู่เกาะตะรุเตา จ.สตูล

ตะรุเตา ประกอบไปด้วยหมู่เกาะน้อยใหญ่ 51 เกาะ  
ในทะเลอันดามัน ครอบคลุมพื้นที่ 1,490 ตารางกิโลเมตร  
อยู่ห่างจากชายแดนไทย-มาเลเซียเพียง 4.8 กม. ในช่วงปี  
พ.ศ. 2481-2491 รัฐบาลเคยใช้เกาะตะรุเตาซึ่งเป็นเกาะใหญ่  
หนึ่งในสามแห่งที่นักท่องเที่ยวนิยมไปพักผ่อนในปัจจุบั  
นเป็นสถานที่กักกันนักโทษในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2 ตะรุเตา  
ประสบกับภาวะขาดแคลนทั้งยาและอาหารอย่างหนัก ส่งผลให้  
นักโทษเสียชีวิตด้วยไข้มาเลเรียถึง 700 คน ผู้คุมนักโทษกลาย  
เป็นโจรสลัด ทางการจึงเข้าปราบปรามและยกเลิกคุกตะรุเตา  
ไปในที่สุด

กรมอุทยานจึงได้เข้ามาบุกเบิกสถานที่และจัดตั้งเป็นอุทยาน  
แห่งชาติเมื่อปี พ.ศ. 2517 และในปี 2525 ยูเนสโกประกาศ  
ให้ตะรุเตาเป็น ASEAN Heritage Parks and Reserves  
ปัจจุบันอุทยานแห่งชาติหมู่เกาะตะรุเตายังเก็บพื้นที่เรือินจำที่  
อ่าวตะโลละวาวนี้ไว้เป็นเส้นทางศึกษาประวัติศาสตร์ นอกจากนี้  
อุทยานฯ ยังได้ทำเส้นทางศึกษาธรรมชาติซึ่งเป็นทางเดินเขาสูง  
ประมาณ 800 เมตรและเป็นจุดชมพระอาทิตย์ตกที่สวยงามของ  
เกาะให้นักท่องเที่ยวได้มาเยี่ยมชมอีกด้วย

ไม่เพียงเท่านั้น ตะรุเตายังมีความงดงามใต้ท้องทะเลให้ได้ลอย่าง  
น่าประทับใจ น้ำทะเลที่นี่ใสเหมือนอควาเรียมขนาดใหญ่ที่ตกแต่ง

ไว้ด้วยสวนประภาคารังและความหลากหลาย  
หลายของสัตว์น้ำได้อย่างวิจิตร ในหนึ่งวัน  
นักท่องเที่ยวสามารถดำน้ำทั้งแบบ  
snorkeling และ scuba ได้หลาย  
จุด จุดที่เป็นไฮไลท์คือ เกาะไฟและ  
เกาะผึ้งซึ่งมีปะการังอ่อนหลากสีทั้งสีม่วง  
ชมพู แดง และเขียว จนเป็นที่เรียกขาน  
กันว่าเป็นจุดดูปะการังเจ็ดสี

นอกจากจุดดำน้ำแล้ว ตะรุเตายังมีเกาะ  
หินงามซึ่งนำไปเยี่ยมชมเียนไม่แพ้กัน  
เกาะหินงามเป็นเกาะเล็กๆ ที่บริเวณชาย  
หาดเต็มไปด้วยหินกลมมนขนาดต่าง  
กันมากมาย ใครที่ชื่นชอบหาดทรายขาว  
ก็ต้องแวะมาที่เกาะราวี และสำหรับนักท่องเที่ยวที่ชอบความ  
ครึกครื้นน่าจจะสนใจที่เกาะหลีเป๊ะซึ่งอยู่ห่างจากเกาะตะรุเตา  
ประมาณ 40 กิโลเมตร หลีเป๊ะมีรีสอร์ทและบังกะโลมากมาย  
แต่ถ้าคุณต้องการความสงบ เกาะอาดังซึ่งอยู่ตรงข้ามกับเกาะ

- 1 นักท่องเที่ยวบนเกาะราวี Visitors spend their leisure time at Koh Rawi.
- 2 ท่าเรือ ณ อ่าวตะโลละวาว Pier at Aow Talo Wao.
- 3 เกาะราวี ฟ้าใสราวกระจก Pristine beach of Koh Rawi
- 4 หินสวยๆ บนเกาะหินงาม Smooth rocks at Koh Hin Ngam.
- 5 ปูเสฉวนบนเข้านเกาะอาดัง A helmet crab at Koh Adang.
- 6 หาดทรายขาว ณ อ่าวสน Long beach at Aow Son.
- 7 เกาะหินซ้อนจุดดำน้ำที่สวยงามแห่งหนึ่ง Koh Hin Soan is one of many popular diving sites.
- 8 เกาะไฟคือสัญลักษณ์ของตะรุเตา Koh Khai is an icon of Tarutao.
- 9 เกาะหินงาม Koh Hin Ngam.
- 10 นักท่องเที่ยวกลับที่พักบนเกาะอาดัง Visitors return to bungalow at Koh Adang.
- 11 หาดทรายขาว ณ เกาะหลีเป๊ะ White sand beach in Koh Lipe.



หลี่เป๊ะน่าจะเป็นตัวเลือกที่ดีกว่า ทั้งราคาและความเป็นธรรมชาติน่าจะช่วยให้ นักท่องเที่ยวที่มีใจรักทะเลได้พักผ่อนกับวันหยุดได้อย่างเต็มอิม

Whether you want to delve into some fascinating history, wander through an untouched jungle, marvel at a wonderful variety of marine life or just relax on a pristine beach, the Tarutao Marine National Park in Satun province offers them all.

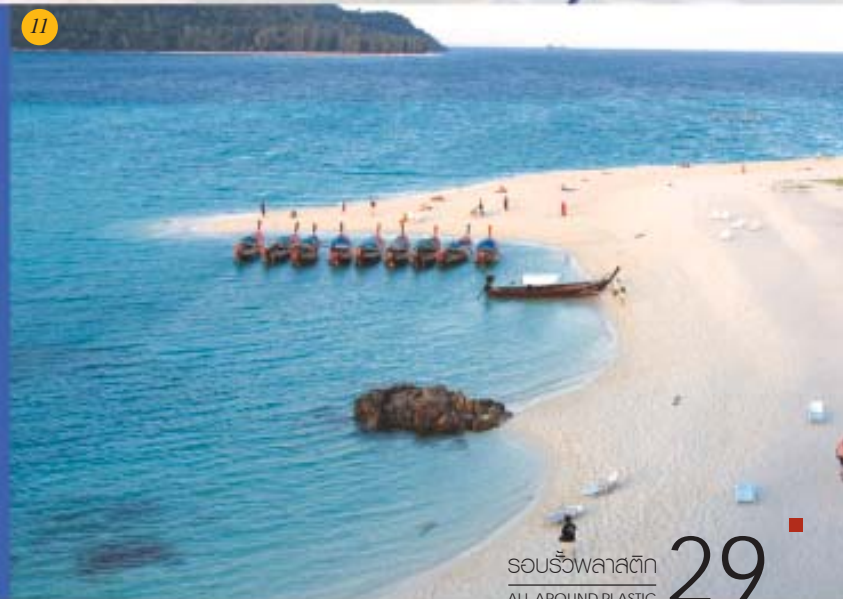
The marine park is a group of 51 islands in the Andaman Sea, covering an area of 1,490 square kilometers. Koh Tarutao is just 5km from Malaysia-Thailand border. From 1938 to 1948, the government used the island as a prison to house both violent criminals and political prisoners. This prison was closed later on due to the lack of medicine and food supplies, which left 700 inmates perished from malaria and the former wardens turned to piracy and were suppressed by the government in the end.

Tarutao was overhauled years later and listed as Thailand's eighth national park in 1974. UNESCO included the park on its list of ASEAN Heritage Parks and Reserves in 1982. The park has reserved the prison area at Aow Talo Wao for a historical site. Tarutao also has a nature trail. Visitors can climb a 800-metre high hill to see flora and fauna and enjoy glorious sunset.

Koh Tarutao is a haven for nature-lovers, snorkelers and scuba divers, thanks to its crystal-clear, turquoise-tinted water and its abundance of marine life. Within a day, visitors can enjoy diving at several spectacular spots. The highlights are at Koh Phai and Koh Phung where divers can view colorful soft coral in various shades: red, purple, green and pink. There are also many types of hard coral reef, sea anemone and starfish. If you're not a fully-fledged scuba diver, you can also enjoy seeing the wonders of moray eels, spiny lobsters and schools of colorful fish in their natural habitat.

Koh Hin Ngam is another beautiful landmark. Its beach is peppered with rocks of various sizes that have been worn smooth by wave action for millions of years. Those who like white sand beach will love Koh Rawi. For those seeking nightlife, Koh Lipe, 40 kilometers west of Koh Tarutao, is an option for an overnight stay. There are plenty of privately-run bungalows, pubs and bars in its Pattaya Song beach. Those who enjoy solitude can stay at Lipe beach or hop to Koh Adang, opposite to Lipe. Koh Adang's natural beauty remains untouched and food and accommodation are very affordable. Islands of Tarutao Marine National Park offer a wealth of natural beauty, fascinating history and nightlife - a truly something for everyone. ■

สอบถามข้อมูลเพิ่มเติม ติดต่ออุทยานแห่งชาติหมู่เกาะตรูเตา  
For more information, contact Tarutao Marine National Park  
Tel. 074-783-485 หรือ [www.dnp.go.th/parkreserve](http://www.dnp.go.th/parkreserve)







# ใช้เงินอย่างไรให้มีความสุข Money for happiness

หลายคนเชื่อว่าเงินซื้อความสุขได้ เรามักจะผลิตเพลิน พ่อคนคล้ายกับการจับจ่ายซื้อของ กิน ดื่ม เที่ยว และ ณ ขณะนั้นก็มักจะเป็นวินาทีที่เรารู้สึกมีความสุขอยู่เสมอ

แต่การมีเงินมากๆ ทำให้เรามีความสุขอย่างยั่งยืนจริงๆ หรือไม่...

งานวิจัยในต่างประเทศว่าด้วยเรื่อง ความสุขขึ้นหนึ่งระบุว่า เงินจะสร้างความสุขให้เราได้ก็ต่อเมื่อเราสละเงินนั้นไป

**ผู้ให้ย่อมเป็นสุข** เป็นคำสอนในทุกศาสนาไม่ว่าจะให้เวลา ให้คำแนะนำ ให้ความรู้ ให้อภัย หรือให้ปัจจัยเงินทอง การให้เงินนำไปสู่ความสุขได้ เพราะเป็นการแปรมูลค่าของเงินตราให้เป็น **คุณค่าและความหมายของชีวิต** ที่นำความเบิกบานใจมาให้แก่ผู้ให้ได้ไม่รู้จบ

ตัวอย่างเล็กๆ น้อยๆ อย่างเช่น หญิงสาวชาวเมืองบริจาคเงินสนับสนุนค่าอาหารกลางวันให้เด็กเป็นจำนวน 150 บาทต่อเดือนเพราะเห็นค่าของเงินที่จะทำให้คนที่ยากไร้ได้อิ่มท้องในแต่ละวัน

จริงอยู่ที่เงินจำนวนนี้มีมูลค่าน้อยนิดเมื่อเทียบกับกระเป๋าคือราคาเป็นหมื่นที่เธอสะพาย แต่มันทำให้เธอรู้สึกอิ่มใจทุกคราวเมื่อนึกถึงใบหน้าของเด็กที่กำลังทานอาหารอย่างเอร็ดอร่อย มีเรี่ยวแรงในการเรียนและเล่นอย่างสนุกสนานและสดใส่อย่างที่ว่าเด็กควรจะเป็น ความทรงจำที่ได้ช่วยเหลือเด็กยังคงติดตรึงและประทับอยู่ในหัวใจของหญิงสาว

งานวิจัยทางจิตวิทยาหลายชิ้นชี้ว่า คนเรามีความสุขเมื่อรู้สึกว่า ได้ทำสิ่งที่มีคุณค่าและมีความหมายทั้งต่อตัวเองและต่อผู้อื่น พุทธศาสนาไม่ปฏิเสธว่าเงินเป็นปัจจัยหนึ่งสู่หนทางแห่งความสุข แต่พุทธศาสนาสอนให้เราทำที่ที่เหมาะสมต่อเงินตราและปัจจัยต่างๆ **"ให้เงินรับใช้เรา เพื่อพัฒนาคุณภาพชีวิตและจิตวิญญาณ"** คำสอนนี้เป็นเข็มทิศที่ช่วยนำทางให้เราว่า จะใช้จ่ายเงินไปในสิ่งหรือกิจการใดที่จะช่วยเกื้อกูลคุณภาพชีวิตและจิตใจที่ดีของเรา ครอบครัว และผู้อื่น ในสังคม ก่อนจะควักเงินออกจากกระเป๋ หรือเซ็นเช็ค ลงหยุดสักนิด แล้วถามใจว่า "การใช้เงินนี้จะทำให้ชีวิตของเราดีขึ้น สุขภาพดี และจิตใจของเราเบิกบานขึ้นหรือเปล่า" หากหัวใจตอบอย่างลัดยี่ชื่อว่า "ใช่" เงินนั้นก็ถือเป็นสื่อสร้างความสุขให้เรา

การสงเคราะห์ญาติมิตรและสังคมก็เช่นกัน ไม่ว่าจะด้วยสิ่งของหรือเงินตรา ถามใจของเราก่อนว่า "เงินนี้จะช่วยให้ผู้รับมีชีวิตที่ดีขึ้น หรือ/และจิตใจเบิกบาน มีความสุขหรือไม่" หาก "ใช่" เป็นคำตอบที่ได้ ก็ควรสละทรัพย์ตามกำลังที่มีและไม่เบียดเบียนตัวเองให้เดือดร้อนในภายหลัง

การมีทรัพย์ไม่ใช่ปัญหา แต่ต้องมีปัญญาในการให้และใช้จ่ายเพื่อประโยชน์สูงสุดทั้งต่อส่วนตัวและส่วนรวม





Many people believe that money can buy happiness, and why not? We enjoy our shopping, expensive food and drink and other luxuries so much so that the bliss of happiness can seem very real.

But does having lot of money make us a happy and healthy person?

Recent international research on attaining happiness drew the conclusion that money can't really bring us happiness unless we give it away.

**"Givers beget happiness"** goes the teaching in many religions. Giving includes time, advice, knowledge, forgiveness, as well as money and material things.

In giving away money, we transform its monetary price into values that can fulfill others, yet we also earn happiness over time.

Knowing that just five baht can provide a decent lunch for a rural pupil, a young urban woman donated 150 baht each month to support the lunch program for students in a rural area. The money that cost a two-hour movie ticket could also mean a happy meal of many starving children.

This donation was miniscule compared to the price tag of her luxurious brand-name handbag. However, the meager sum gave her more joy than her designer handbag. She was happy whenever she recalled the happy face of the boy eating lunch which, to her, ensured the child's health and nurture him to learn and play well at school.

Her expensive bag was ultimately thrown away as junk. But the memory that she helped the child remained refreshing and fulfilling. It is this sense of meaning and fulfillment that makes us happy, researchers said.

Buddhism teaches us that money and wealth is a factor on the path to happiness - if we adopt the right approach to it.

"Let money and material things serve us towards our noble purposes in life, to improve our livelihood and spiritual growth". This maxim can guide us to spend and give wisely.

But what kinds of things and services should we spend our money on to help promote our well-being and spiritual development?

Before we pay for something or sign a cheque, perhaps we could stop and ask ourselves: "Will this money help better our life, promote our health or give us genuine happiness?" If the honest answer from the heart is "Yes", then go for it.

In helping others and giving donations, to our family, friends and society, also ask the same question: "Will this money help the recipient to have a better life and become happier?" If "Yes" is the answer, then we should give away some amount that will not put us at a financial risk afterwards.

Wealth and well-being can go hand-in-hand if we cultivate the wisdom to spend it for the long-term and attain genuine benefits for ourselves and others. ■

# Where to sit

ร้านหนังสือ



NEILSON HAYS LIBRARY



รับประทานอาหาร อารมณ์สบาย ห้องสมุดสวย และบรรยากาศกลางกรุง

## A taste of Britain in the heart of Bangkok



กรุงเทพฯ ในวันหยุดสุดสัปดาห์ มักพลุกพล่านไปด้วยผู้คนที่พักผ่อนหรือออกมาจับจ่ายใช้สอยและหากิจกรรมทำร่วมกัน แต่ใจกลางเมืองอย่างแถบสุรวงศ์-สีพระยา ซึ่งในวันทำงานเป็นแหล่งรองรับผู้คนจากย่านธุรกิจอย่างสีลม-สาทร กลับกลายเป็นมุมสงบสำหรับผู้ที่ต้องการ

พักผ่อนหย่อนใจในวันสุดสัปดาห์ และหากคุณกำลังมองหาที่สำหรับใช้ชีวิตในวันหยุด ย่านเก่าแก่ที่อาจเป็นทางเลือกใหม่ นอกจากนี้มีร้านอาหารเก่าแก่ พิพิธภัณฑ์ศิลปะฯ ศาลากลาง และแกลเลอรีศิลปะบนกำแพงที่อยูรายล้อมแล้ว ยังมีอีกมุมกาแฟที่คอกาแฟได้นั่งจิบ พร้อมอาหารว่างท่ามกลางหมู่ไม้ รินถนนสุรวงศ์อีกด้วย ร้านนี้มีชื่อว่า Garden Gallery

ความพิเศษของร้านนี้ก็คือคุณจะได้ดื่มด่ำกาแฟหอมในบรรยากาศของอาคารโบราณที่มีเอกลักษณ์ทางสถาปัตยกรรมของห้องสมุด Neilson Hays ที่ตั้งอยู่เคียงกันในรั้วเดียวกัน คาเฟ่สีขาวสะอาดตานี้เพิ่งเปิดมาได้ราว 6 เดือน ต้นไม้และพาล์มขนาดใหญ่ในสวนช่วยกรองมลภาวะและภาพรตจากถนนสุรวงศ์ได้เป็นอย่างดี ลูกค้านั่งชาวต่างชาติและคนไทยที่มาแวะใช้บริการของห้องสมุด จึงทำให้ร้านมีบรรยากาศที่สงบเงียบไปด้วย

นอกจากปลาทอดกับมันฝรั่งทอด (fish & chips) ที่ขาดไม่ได้แล้ว ยังมีนั้กเก็ตไก่ แซนด์วิชและไส้กรอกเลิร์พมาในขนาดสำหรับเด็กและผู้ใหญ่ไทยทานพออิ่ม ที่โดดเด่นก็คือสลัดที่มีหลายตัวเลือกและอาหารว่างออกแนวภาคตะวันออกเฉียงเหนือหรือห่อหรีฟไฟฟ์ไ้ไก่ และซูพัฟกทองหรือบลิ๊ตโคลี

อาหารและเครื่องดื่มเป็นรสชาติแท้ของชาวอังกฤษ โดยเฉพาะอย่างยิ่งสโคนที่ไม่หวานเกินไปและรสชาติ เนื่องจากได้ British Club ที่อยู่ด้านหลังเข้ามาดูแลเรื่องการบริการ ทางร้านจึงมีอาหารทั้งไทย อินเดีย และกรีกให้เลือกทาน







ซึ่งสามารถสั่งเบรจัดถูกปากคนไทยได้ แม้ว่าเมนูจะมีไม่มาก แต่ก็เอาใจทั้งคนที่ทานและไม่ทานเนื้อต่างๆ

กาแฟที่ใช้เมล็ดของ Lavazza ส่วนชาที่ใช้ของ Twinings ไว้จับพร้อมกับเค้ก พาย และบราวนี่ สำหรับคนที่ต้องการมากกว่าสโคน ยังมีผลไม้กับโยเกิร์ตปั่นแบบ lassie ให้แก่กระหายแบบเย็นๆ ด้วย ที่ไม่ควรพลาดคือ Rotunda Gallery มุมแสดงงานศิลปะในห้องสมุดที่น่าชม แล้วลองเข้าไปพลิกดูหนังสือภาษาอังกฤษที่มีนับพันเล่มในห้องสมุด คุณอาจจะติดใจอยากสมัครเป็นสมาชิกประจำที่ห้องสมุดแห่งนี้ก็เป็นได้ ร้านมีส่วนลดสำหรับสมาชิก British Club ให้อีกด้วย

**ร้านเปิดทุกวันตั้งแต่ 09.00 – 18.00 น. ปิดทุกวันจันทร์และวันหยุดนักขัตฤกษ์ โทรศัพท์ 02-234-0247**



Most neighborhoods around Bangkok become crowded with families during weekends. The Surawong-Si Phraya area, however, provides a relief from those crowds. Despite being in the heart of the city, the area is a peaceful haven after serving the nearby business district of Silom and Sathorn area on weekdays. This historical area is ideal for weekend outings as it is surrounded by many attractions including legendary eateries, private museums, religious sites and art galleries. Recently, the newest venue has opened its door: Garden Gallery Café, connected to the Neilson Hays Library. Located on Surawong Road, with its largely green space and beautiful architecture of the library, this café is a perfect hideaway even during the weekdays.

Opened for about six months, this coffee shop mostly serves customers who are members of the nearby British Club as well as members of the library.

Authentic British-styled delicacy is catered directly from the British Club's kitchen. In addition to typical British flair such as tea and scones or fish and chips, Thai, Indian, and Greek light-meals are also available. Recommended dishes are pumpkin or broccoli soup (which can be ordered with strong spices), Greek salad, and Indian samosas.

Coffee is supplied by Lavazza, while tea is from Twinings. Besides the authentic scones, their patisserie also offers a wide choice of cakes, pastries and brownies. Smoothies and juices are also available to quench your thirst. The restaurant opens from 9am to 6pm, except Monday and public holidays. The café offers a discount for British Club's members. While you are there, the beautiful art space of the Rotunda Gallery and the huge selection of books at the gorgeous Neilson Hays library should not be missed.

Call 02-234-0247 for details. ■



## เล่าสู่กันฟัง...พลาสติกกับการสร้างสรรค์งานศิลปะในโครงการ Plastic fantastic - where art and industry meet

## || SCG Artist and Designer Workshop

# 2008 ||



เรามักคุ้นเคยกับการนำพลาสติกไปใช้ในงานออกแบบเพื่อประโยชน์ใช้สอย กิจกรรมนี้เป็นการเชื่อมต่อกับโลกศิลปะกับอุตสาหกรรมเพื่อการเรียนรู้ร่วมกัน

นั่นเป็นโจทย์ที่มูลนิธิซิเมนต์ไทยตั้งขึ้น และเพื่อค้นหาคำตอบ ทางมูลนิธิฯ จึงได้ชักชวนแนวร่วมจาก 4 ธุรกิจในเครือซิเมนต์ไทย (SCG) ได้แก่ ซิเมนต์ กระจก เซรามิก (วัสดุก่อสร้าง) และเคมีภัณฑ์ จัด SCG Artist and Designer Workshop 2008 ขึ้นเป็นโครงการนำร่อง 2 วัน โดยมีคณาจารย์ด้านศิลปะจากสถาบันการศึกษาต่างๆ นำออกแบบและศิลปินอิสระสนใจเข้าร่วมกิจกรรมรวม 20 ท่าน การจัดงานครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อนำศิลปะและวัสดุอุตสาหกรรมมาผสมผสานกันเพื่อให้เกิดความคิดสร้างสรรค์และพัฒนาการใหม่ๆ ให้แก่วงการศิลปะและอุตสาหกรรม

ความที่เป็นของใหม่ ทั้งฝ่ายเจ้าภาพและศิลปินต่างต้องทำการบ้านล่วงหน้า ก่อนวันทำ Workshop เหล่าศิลปินก็ต้องทำความรู้จักกับวัสดุพลาสติกเบื้องต้นก่อน โดยศึกษาจากข้อมูลที เอสซีจี เคมิคอลส์ ส่งมาให้ล่วงหน้าฝ่ายเจ้าภาพก็ช่วยกันคิดวิธีการขึ้นรูปในแบบที่ศิลปินทำได้เองโดยไม่ต้องอาศัยเครื่องจักรขนาดใหญ่และต้องมีความปลอดภัยในระดับหนึ่ง

เมื่อถึงวันทำ Workshop ศิลปินก็ได้มีโอกาสไปชมโรงงานผลิตเม็ดพลาสติกเพื่อจะได้มองเห็นภาพ และชมกระบวนการผลิตที่มีการนำเม็ดพลาสติกไปแปรรูปเป็นผลิตภัณฑ์ในอุตสาหกรรมซึ่งศิลปินหลายท่านให้ความสนใจเป็นอย่างมาก

วันที่สองของกิจกรรมเป็นการทำ Workshop ในโรงงานของ เอสซีจี เคมิคอลส์ จ. ระยอง ทีมงานของ เอสซีจี เคมิคอลส์ ได้จัดเตรียมเม็ดพลาสติกแบบต่างๆ พร้อมเครื่องมือเครื่องมือนขนาดเล็กโดยอาศัยอุปกรณ์อื่นมาแทนเครื่องจักรอุตสาหกรรม อาทิ เครื่องอบไก่แบบแกนหมุน เครื่องเชื่อมเครื่องเป่า เตอบสำหรับการทำแม่พิมพ์หรือ Mould และอุปกรณ์จำเป็นอื่นๆ พร้อมทั้งได้แนะนำการใช้งานให้กับศิลปิน แนะนำคุณสมบัติของพลาสติกชนิดต่างๆ พร้อมตัวอย่างของจริงบนโต๊ะให้ศิลปินได้สัมผัสจับต้องและทำความเข้าใจอีกครั้งก่อนลงมือผลิตชิ้นงานของตัวเองอย่างอิสระ

การสร้างสรรค์งานของศิลปินใน Workshop ครั้งนี้ถือเป็นการต้นสด ทุกคนสร้างสรรค์งานจากวัสดุที่เห็นตรงหน้า แต่ก็ยังมีบางคนคิดมาล่วงหน้าว่าอยากจะประดิษฐ์ชิ้นงานอะไร อย่างเช่น ผศ.ดร.เถกิง พัฒนาโนภาส จากภาควิชาการออกแบบอุตสาหกรรม คณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ได้พูดถึงการทำงานในครั้งนี้ว่า "ผมเคยใช้วัสดุจำพวกพลาสติก หรือซิลิโคนในงานของผมมาบ้างแล้ว มา Workshop ครั้งนี้เลยอยากมาหาวัสดุที่มีคุณสมบัติแปลกออกไปจากที่เคยใช้"





อาจารย์เกิงทำงานเรื่อง Space ของร่างกายต่อเนื่องมากกว่า 10 ปีแล้ว มีความสนใจวัสดุที่สร้างงานแล้วให้ออกมามีคุณลักษณะเหมือนอวัยวะภายในของร่างกายมนุษย์ "ในการรับรู้ของคนทั่วไปพลาสติกมีความเป็นอุตสาหกรรมสูง เป็นนวัตกรรมและเทคโนโลยี และไม่รู้สึกรู้ว่าเป็นธรรมชาติ ผมพยายามสร้างสิ่งที่ทำหายากรับรู้ นั่น อาจารย์ก็กล่าวเสริม

ศิลปินบางคนไปเจอเศษพลาสติกที่เตรียมทิ้ง ก็หยิบกลับมาใช้งานบ้างก็เก็บกักไม่มาใช้ร่วมกับพลาสติก บางคนก็ใช้งานฉลุสร้างลาย หรือทาบมือตัวเองเป็นต้นแบบ บ้างก็สร้างลายอย่างอิสระแล้วนำเข้าเตาอบอย่างอาจารย์กนกกร การสารสุวรรณ "ผมคิดถึงขนมที่ต้องเข้าเตาอบ เลยลองเรียงเม็ดพลาสติกต่างขนาดดู"

ทุกคนสนุกกับการได้สร้างงานและตื่นเต้นกับ Effect และ Texture ที่ได้ ทางด้าน รศ.กัญญา เจริญศุกกุล จากภาควิชา Graphic Arts คณะจิตรกรรม ประติมากรรม และภาพพิมพ์ มหาวิทยาลัยศิลปากร ชื่นชม Effect แว่ววิบเหมือนโรยกากเพชรจากการทดลองใช้เม็ดพลาสติกสีขาวแล้วเป่าด้วยความร้อน "การมา Workshop ครั้งนี้ทำให้ได้ทดลองวัสดุที่เราไม่เคยรู้จักมาก่อน ทำให้เกิดความคิดว่าเราสามารถนำวัสดุอุตสาหกรรมมาทำเป็นงานศิลปะได้ เนื้อพลาสติกสีต่างๆ มีความสดใสเรื่องฟิล์มก็น่าสนใจ การสร้างสรรค์ผลงานก็ค่อนข้างรวดเร็วทันใจ ใช้เวลาไม่นานก็มีผลงานที่เสร็จสมบูรณ์เร็วกว่ามากเมื่อเทียบกับวัสดุอื่นที่ต้องรอเซ็ดตัว"



ตัวอย่างผลงานของศิลปิน  
Sample works by artists

อาจารย์กัญญายังบอกว่า "การมาร่วมทำ Workshop ครั้งนี้นอกจากได้งานแล้วยังได้เพื่อนใหม่รุ่นลูก รุ่นหลาน ได้สนุกสนานในการทำงานร่วมกันอีกด้วย"

ได้ทราบความคิดเห็นของระดับอาจารย์แล้ว เรามาลองฟังแนวคิดของน้องๆ รุ่นใหม่กันบ้าง น้องแม็ก อรุณศักดิ์ พัฒนกุลอนันต์ เจ้าของรางวัลดีเด่น ศิลปะเพื่อเยาวชนไทย 2550 (Young Thai Artist Award 2007) สาขาศิลปะ 3 มิติ ได้ให้ความเห็นว่า "กิจกรรมนี้ประทับใจมากกว่าที่คิด ทำให้เกิดไอเดียใหม่ๆ ขึ้นเยอะ กระบวนการทำงานก็ทำได้เลยไม่ยากสามารถทำเองได้ที่บ้าน ปกติผมทำงานโดยใช้วัสดุที่เป็นหลักคิดว่างานต่อไป น่าจะลองใช้พลาสติกดูบ้าง เพราะน่าจะราคาถูกกว่า ไม่ต้องกลัวเรื่องสนิม และให้ความรู้สึกที่ต่างออกไป เหล็กมีสนิม ให้ความรู้สึกกรวดโรย ในขณะที่พลาสติกมีสีสันให้ความรู้สึกสดใส และเราอาจสามารถพัฒนาเป็นผลิตภัณฑ์ต่างๆ ที่สร้างรายได้ก็ได้ครับ"

นอกจากศิลปินได้ประสบการณ์ใหม่ๆ จากกิจกรรมนี้ พนักงานจาก เอสซีจี เคมิคอลส์ ที่ไปร่วมให้ความรู้และอำนวยความสะดวก ให้แก่เหล่าศิลปินก็ได้มุมมองแปลกใหม่เช่นกัน คุณภาคภูมิ รุ่งเรือง (ตัน) วิศวกรพัฒนาผลิตภัณฑ์ บริษัท เอสซีจี เพอร์ฟอร์แมนซ์ เคมิคอลส์ จำกัด ซึ่งเป็นกำลังสำคัญในการสร้างสรรค์กิจกรรมนี้กล่าวว่า "ในตอนแรกที่ได้รับโจทย์มา



รศ.กัญญา เจริญศุกกุล  
Assoc. Prof. Kanya Charoensupkul



อรุณศักดิ์ พัฒนกุลอนันต์  
Mr. Aroonsak Puttanagulanun

ที่งานก็คิดอยู่นานว่าจะจัดกิจกรรมนี้อย่างไรดี เพราะในมุมมองของคนทั่วไป อุตสาหกรรมนั้นเน้นการใช้เทคโนโลยีและเครื่องจักรในการผลิตและขึ้นรูปชิ้นงานโดยคำนึงถึงประโยชน์การใช้งานเป็นหลัก แตกต่างกับงานศิลปะซึ่งศิลปินจะสร้างสรรค์ชิ้นงานด้วยตัวเอง มีเอกลักษณ์ที่โดดเด่น"

คุณภาคภูมิกล่าวเสริมว่า "การสังเกตการทำงานและพูดคุยแลกเปลี่ยนความรู้กับศิลปิน ทำให้ได้แง่คิดใหม่ๆ ซึ่งเป็นวิธีหนึ่งที่ช่วยให้เราคิดนอกกรอบ จุดประกายให้เกิดการออกแบบชิ้นงานใหม่ๆ สำหรับอุตสาหกรรมพลาสติกและเป็นการเพิ่มวัสดุทางเลือกให้กับศิลปินในการสร้างสรรค์ผลงานต่อไป"

สำนักออกแบบผลิตภัณฑ์ จากบริษัท เอสซีจี เพอร์ฟอร์แมนซ์ เคมิคอลส์ จำกัด น้องภาวิกา โสมภุติ (กวาง) ร่วมแสดงความคิดเห็นว่า "ดีใจมากค่ะที่มีกิจกรรมนี้เกิดขึ้น ผลตอบรับที่ออกมาถือว่าน่าพอใจ เพราะทำให้ศิลปินรู้จักทำงานด้วยวัสดุพลาสติกมากขึ้น และได้งานที่ให้ความรู้สึกแตกต่างออกไปจากการใช้วัสดุเดิมๆ ที่เคยใช้มาก่อน ศิลปินหลายท่านสนใจที่จะกลับไปทำงานศิลปะจากพลาสติกต่อเองที่บ้าน

ด้วย นอกจากนี้ ทางบริษัทฯ เองก็ได้ประโยชน์จากการได้เห็นผลิตภัณฑ์ที่เราค้นเคยออกมาในรูปแบบที่แตกต่าง Effect บางอย่างที่เกิดขึ้นเราก็อาจจะนำไปต่อยอดประยุกต์ใช้ได้"

มูลนิธิซิเมนต์ไทยได้ชักนำศิลปินและโลกอุตสาหกรรมมารู้จักกันแล้ว ความสัมพันธ์นี้ได้จุดประกายความคิดและมุมมองใหม่สำหรับทั้งสองฝ่าย ซึ่งจะผลิบานต่อไปแม้ Workshop จะจบลง เราได้เห็นการสร้างสรรคงานศิลปะและวัสดุใหม่ๆ ในอนาคตอันใกล้แน่นอน





For many people, commercial plastic technology and dazzling artistic creation seem to be at odds. Is it possible for them to work together as one?

The SCG Foundation posed this question and invited its alliances, which are the four business arms of Siam Cement Group (SCG) responsible for Cement, Paper, Ceramics and Chemicals to organize the "SCG Artist and Designer Workshop 2008" to find the answer.

Twenty art teachers from several educational institutes as well as designers and freelance artists

the factory of SCG Chemicals Co., Ltd. in Rayong province. Staff of SCG Chemicals supplied plastic pellets of various types as well as small tools that could be used instead of industrial machineries. These included rotisseries, welders, blowers and mould ovens. The staff taught the artists on how to use the equipment and they also learned about the properties of different plastics. The artists had real samples of plastics so that they could feel the materials before creating their works.

In the workshop, improvisation was the key to their creations. The artists were to create their works out of the materials before their eyes. Yet, some artists had already formed ideas for their creations, such



ผศ.ดร.เอกกิง พัดโนนภาย  
Assist. Prof Takerng Pattanopas

ศิลปินขณะสร้างสรรค์ผลงาน  
Artists at work

participated in the two-day pilot project that aimed at allowing art and industrial materials to converge, leading to creativity and innovations for both artistic and industrial circles.

As the idea of the convergence is new, both the host and the artists had to do their pre-work. The artists needed to have the basic knowledge of plastics and studied the information that SCG had provided. Meanwhile, organizers had to find moulding methods that the artists could use without the use of heavy machinery, but with a certain degree of safety.



ผลงานของ ผศ.ดร.เอกกิง  
Work by Assist. Prof Takerng

as Assistant Professor Takerng Pattanopas from the Department of Industrial Design, Faculty of Architecture, Chulalongkorn University.

"I used plastic and silicone in some of my works," Professor Takerng said. "In this workshop, I will look for materials with different properties from what I used to employ."

Professor Takerng has been working under the concept of human "Space" for more than 10 years and is always looking for the materials that make his works look more like human tissues and inner organs.

"As far as people in general are concerned , plastic highly represents industry, innovation and technology, not of the nature. I try to challenge this perception," he said.

On the first day of the workshop, the artists toured plastic pellet factories to gain an understanding of the process of plastic pellets production and how they are turned into products. The tour drew a lot of attention from the artists.



The second day was the real workshop at

Some artists collected plastic waste pending disposal to create a work. One picked up a tree branch and composed it with plastic. Another created patterns with perforations. Lecturer Tinakorn Kasornsuwan created a free forms pattern and just placed them into the oven. "I think of the desserts that must be in the oven, so I just lined the plastic pellets as if they were desserts," he said.



ตัวอย่างผลงานของศิลปิน  
Sample works by artists

All of the artists enjoyed creating their works and were excited with the effects and the textures they made. Associate Professor Kanya Charoensupkul from the Department of Graphic Arts, Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University, appreciated the experiment. Her work gave a sparkling effect, resembling those of diamond dust, which resulted from white plastic pellets being blown with heat. "This workshop let us try out materials that are new to us," she said. "We have learned that we can create a work of art from industrial materials. Plastics of different colors are so vivid. Films are also interesting. Works can be created as quickly as we wish. It did not take long for a piece of work to be completed. It is also much faster than other materials that take time to set. This workshop gives not only new and creative works, but also new friends. Some of them are in younger generations. But we all has a good time working together."



ส่วนหนึ่งของวัสดุที่จัดเตรียมให้ศิลปิน  
Sample materials provided for artists

Apart from teachers, young participants also shared their views.

Mr. Aroonsak Puttanagulanun who won the Young Thai Artist Award in 3D art in 2007 said: "This activity is more impressive than I expected. It leads to many new ideas. The production process is not difficult and can be done at home. Normally I work with steel. I think I would try plastic in the future because it is cheaper, rust-free and gives out atypical feelings. Rusty steel generates withering feel, but plastics are colorful and vivid. They can be developed into the products that could generate incomes."

While the artists gained new experiences, the SCG Chemicals staff members who shared their knowledge and facilitated the workshop also gained some new perspectives. Mr. Pakpoom

Rungruang, a Product Development Engineer of SCG Performance Chemicals Co., Ltd. who was the main organizer of the activity, said: "When our team received the assignment, we spent a long time looking for suitable activities because the general public think this industry focuses only on using technology and machines to mould and produce products that are mainly commercial products. It is very different from a unique work created by an artist."

"Observing their work and sharing knowledge with these artists, I gain new ideas that will help us think more outside of the box. We are inspired to design new products for the plastic industry and to introduce new choice of raw materials for artists to create their works," Mr. Pakpoom added.



Ms. Pawika Somabhuti, a Product Designer of SCG Performance Chemicals Co., Ltd., said: "I am very happy with this activity. It turned out to be a success because it told the artists that they could create more works with plastics which give out different feelings unlike other materials that they normally use. Many artists even plan to create more works with plastics at home. Besides, the company can see that our conventional products can be in different forms. We may build on some effects that we have seen."

Thanks to the SCG Foundation, art and industry world have finally met. This relationship will provoke thoughts and perspectives for both parties in the long run. Although the workshop was already completed, we can expect more of the new work of art and new type of materials in the near future. ■

## April - July 2009

### 1. Plas Print Pack Pakistan

April 27-30, 2009  
Expo Center Lahore, Lahore,  
Pakistan

### 2. Architect' 09

April 28 - May 3, 2009  
IMPACT Muang Thong Thani,  
Bangkok, Thailand

### 3. Brasilplast

May 4-8, 2009  
Parque Anhembi, Sao Paulo, Brazil

### 4. Barrier PET Bottles 2009

May 6-7, 2009  
Brussels, Belgium

### 5. Vietnam Plastics Fair

May 12-15, 2009  
Saigon Exhibition & Convention  
Center, Ho Chi Minh City, Vietnam

### 6. China Plas

May 18-21, 2009  
Chinese Export Commodities  
Fairground, Guangzhou,  
Guangdong, China

### 7. Plastic Design & Moulding (PDM 2009)

May 19-21, 2009  
Telford, England, United Kingdom

### 8. Plastic Expo

May 20-23, 2009  
Parc des expositions du Kram,  
Tunis, Tunisia

### 9. Sustainable Plastics Packaging 2009

June 3-4, 2009  
Brussels, Belgium

### 10. East Plas - Indonesia

June 4-7, 2009  
Surabaya Convention Hall,  
Surabaya, Jawa Timur, Indonesia

### 11. Food Contact Plastics 2009

June 10-11, 2009  
Brussels, Belgium

### 12. NPE 2009

June 22-26, 2009  
McCormick Place, Chicago, Illinois  
USA

### 13. InterPlas Thailand

June 25-28, 2009  
BITEC, Bangkok, Thailand

### 14. InterMold Thailand 2009

June 25-28, 2009  
BITEC, Bangkok, Thailand

### 15. Plasticos

June 29-July 2, 2009  
La Rural Predio Ferial, Buenos  
Aires, Argentina



## เอสซีจี เคมิคอลส์ จัดพิธีเทปูนหล่อพระพุทธรูป ณ นิคมอุตสาหกรรมอาร์โอแอล SCG Chemicals cast a Buddha image at RIL



SCG Chemicals' management team and their staffs recently joined the community members and leaders in a worship ceremony to cast a two-meter wide Buddha image. The



คณะผู้บริหารและพนักงานของเอสซีจี เคมิคอลส์ พร้อมด้วยผู้แทนจำหน่ายและผู้นำชุมชน ได้ร่วมพิธีบวงสรวงและเทปูนหล่อพระพุทธรูป "สมเด็จพระองค์ปฐม ปางจักรพรรดิ" ขนาดหน้าตัก 2 เมตร ประดิษฐานภายในนิคมอุตสาหกรรมอาร์โอแอล จ. ระยอง ซึ่งจัดสร้างขึ้นเพื่อเป็นศูนย์รวมจิตใจและเป็นสิริมงคลแก่พนักงานและชุมชนใกล้เคียง โดยมีผู้มีจิตศรัทธาร่วมกันบริจาคเงินทำบุญครั้งนี้กว่า 5 แสนบาท

Somdej Ong Pathom in Chakrapadi posture will grace Rayong Industrial Land (RIL) at Nern Payom Road in Rayong Province. The image is for spiritual support and to provide blessings for staffs and villagers in nearby communities. The casting ceremony received more than 500,000 baht from merit-makers.

## เอสซีจี เคมิคอลส์ มอบสิ่งของเพื่อสาธารณประโยชน์แก่สถานีตำรวจนครบาลดุสิต Police work supported by SCG Chemicals



เอสซีจี เคมิคอลส์ ปฏิบัติตนเป็นพลเมืองที่ดีในทุกชุมชนและทุกประเทศที่ดำเนินธุรกิจ โดยคำนึงถึงหน้าที่และความรับผิดชอบต่อสังคมที่มีต่อสังคมรวมทั้งให้ความสำคัญกับการบริหารจัดการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมอย่างยั่งยืน

Mr. Cholanat Yanaranop (4th left), President of SCG Chemicals, presented traffic cones, reflective vests, garbage bins and computer printers worth about 100,000 baht to Dusit Metropolitan Police Station to support its officers with their duty. Pol. Col. Jakkapop Sukontaraj (3rd left), Superintendent of Dusit Police Station, received the equipment from Mr. Cholanat.

คุณชลนัฐ ญาณารณพ (แถวหน้าที่ 4 จากซ้าย) กรรมการผู้จัดการใหญ่ เอสซีจี เคมิคอลส์ มอบกรวยจราจร เสื้อกั๊กสะท้อนแสงถึงขยชะ และพรีนเตอร์รวมมูลค่าประมาณ 100,000 บาท ให้แก่สถานีตำรวจนครบาลดุสิต เพื่อใช้เป็นสาธารณะประโยชน์โดยมี พ.ต.อ.จักรภพ สุดนครราช (แถวหน้า ที่ 3 จากซ้าย) ผู้กำกับการสถานีตำรวจนครบาลดุสิต เป็นผู้รับมอบ เมื่อเร็วๆ นี้

SCG Chemicals adheres to its company policies of social contribution while operates with sustainable ecology in all communities where company's plants located.

## เอสซีจี เคมิคอลส์ จัดสัมมนาให้พู่กันจำหน่าย เรื่อง Product Liability Law: PL Law SCG Chemicals launches seminar on Product Liability

เอสซีจี เคมิคอลส์ จัดสัมมนาให้ผู้แทนจำหน่ายของเอสซีจี พลาสติก จำกัด เรื่อง "ความรู้ความเข้าใจกฎหมายความรับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดขึ้นจากสินค้าที่ไม่ปลอดภัย (PL Law - Product Liability Law)" เพื่อให้ความรู้พร้อมทั้งชี้แจงแนวปฏิบัติภายใต้กฎหมายใหม่ให้กลุ่มผู้แทนจำหน่ายทราบ ซึ่งกฎหมาย PL Law มีผลบังคับใช้เมื่อวันที่ 20 กุมภาพันธ์ 2552 โดยมีคุณรัฐไกร ลิมศิริตระกูล นิติกร บริษัท กฎหมาย เอสซีจี จำกัด เป็นวิทยากรบรรยาย จากนั้นเป็นการเสวนาในหัวข้อ "วิธีปฏิบัติของผู้แทนจำหน่าย เพื่อรองรับ PL Law" โดยคุณธิติวัง วิสารัตน์ นิติกร บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด การสัมมนาครั้งนี้จัดขึ้นที่โรงแรมเรดิสสัน กรุงเทพฯ



▲ คุณธิติวัง วิสารัตน์ นิติกร | คุณรัฐไกร ลิมศิริตระกูล นิติกร บริษัท กฎหมาย เอสซีจี จำกัด บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด |

Liability Law) to familiarize its dealers with the Product Liability Act B.E. 2551 which came into force on February 20, 2009. Guest speaker was Mr. Rattakrai Limsiratraku, Legal Counsel, SCG Legal Counsel Limited. The seminar then moved on the other topic "Dealer Protection on PL Law" with Mr Thitiwat Wisarath, Legal Counselor, SCG Chemicals Co., Ltd., as guest speaker. The seminar took place at Radisson Hotel Bangkok.

SCG Chemicals recently organised a seminar on "Understanding Legal Liability for Damage Caused by Unsafe Products (PL Law - Product



## “เราอยากให้ทุกคนได้สูดอากาศสดชื่น”



พนักงานของเอสซีจี เคมิคอลส์ ใส่ใจในทุกขั้นตอนของกระบวนการผลิต เพื่อรักษาอากาศให้บริสุทธิ์ เริ่มตั้งแต่ตรวจตราเครื่องจักรและอุปกรณ์ในกระบวนการผลิตอยู่เสมอ เพื่อให้มั่นใจว่าไม่มีสารรั่วซึมของก๊าซที่อาจเกิดจากกระบวนการผลิต ค้นคว้าวิจัยพัฒนาและลงทุนใช้เทคโนโลยีที่ทันสมัย เพื่อลดการก่อให้เกิดก๊าซเรือนกระจก ลดปริมาณการใช้พลังงานซึ่งก่อให้เกิดการเผาไหม้ และตรวจวัดคุณภาพอากาศก่อนปล่อยสู่ชั้นบรรยากาศอย่างสม่ำเสมอและต่อเนื่อง

**เอสซีจี เคมิคอลส์**

มุ่งมั่นทำเป็นธุรกิจอย่างรับผิดชอบต่อสิ่งแวดล้อม

